

**АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ  
БАНК «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК»  
(акционерное общество)**

**(АО АКБ «ЕВРОФИНАНС  
МОСНАРБАНК»)**

**УТВЕРЖДЕНО**

**Протокол заседания Правления Банка  
от «16» июля 2020 г. № 35**

**УСЛОВИЯ ДИСТАНЦИОННОГО  
БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ  
ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ ПОСРЕДСТВОМ  
СИСТЕМЫ EUROLINK**

**В АО АКБ «ЕВРОФИНАНС  
МОСНАРБАНК»**

**Москва  
2020 г.**

**Evrofinance Mosnarbank**

**APPROVED  
Board Meeting Protocol  
dated 16.07.2020 No.35**

**TERMS AND CONDITIONS OF  
REMOTE BANKING SERVICES  
RENDERED TO PHYSICAL ENTITIES  
BY MEANS OF EUROLINK SYSTEM  
IN EVROFINANCE MOSNARBANK**

**Moscow  
2020**

**УСЛОВИЯ ДИСТАНЦИОННОГО  
БАНКОВСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

**TERMS AND CONDITIONS OF  
REMOTE BANKING SERVICES**

**ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ ПОСРЕДСТВОМ  
СИСТЕМЫ EUROLINK  
В АО АКБ «ЕВРОФИНАНС  
МОСНАРБАНК»**

**ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**АСП Клиента** – аналог собственноручной подписи Клиента, удостоверяющий факт составления и подписания Электронного документа, передаваемого в Банк от имени Клиента с использованием Системы, удостоверяющий подлинность такого Электронного документа, включая все его обязательные реквизиты, позволяющий достоверно установить, что Электронный документ исходит от Клиента. В качестве АСП используется Разовый секретный пароль.

**Аутентификация** – процедура проверки подлинности Клиента с помощью Логина, Пароля, Временного пароля, Кодового слова или иным способом, предусмотренным Условиями. Положительный результат Аутентификации подтверждает, что формирование и передача в Банк Электронных документов/обращение в Банк через Службу клиентской поддержки, производится самим Клиентом.

**Банк** – АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ БАНК «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (акционерное общество). Место нахождения: 121099, Россия, г. Москва, ул. Новый Арбат, д. 29. Генеральная лицензия Банка России № 2402.

**Валютные операции** – операции, являющиеся валютными операциями в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

**Временный пароль** – уникальная последовательность символов, направляемая Клиенту Банком посредством смс-сообщения на Зарегистрированный номер, и используемая Клиентом в качестве Пароля при первом входе в Систему, а также в случае восстановления доступа к Системе после Компрометации/утраты или блокировки Системой Пароля и/или Логина/приостановления доступа к Системе.

**Дистанционное банковское обслуживание** – предоставление Банком Клиенту с использованием Каналов доступа возможности передачи Банку Электронных документов в целях проведения Операций, предоставление Банком Клиенту с использованием Каналов доступа информации о полученных в Банке кредитах, размещенных срочных вкладах, выпущенных на имя Клиента банковских картах, остатках и Операциях по Счетам, иных сведений, предоставление возможности осуществления переписки между Банком и Клиентом с использованием Каналов доступа.

**Договор дистанционного банковского обслуживания (Договор)** – договор между Клиентом и Банком, заключенный путем присоединения Клиента к Условиям. Договор включает в себя подписанное Заявление о присоединении к Условиям, настоящие Условия и

**RENDERED TO PHYSICAL ENTITIES  
BY MEANS OF EUROLINK SYSTEM IN  
EVROFINANCE MOSNARBANK**

**TERMS AND DEFINITIONS**

**EHS of the Client** – an equivalent of handwritten signature of the Client certifying the deed of drafting and signing an Electronic document transferred to the Bank on behalf of the Client using the System, authenticating such Electronic document including all its compulsory details, in order to reliably determine that the Electronic document is coming from the Client. A Session Key is used as the EHS.

**Authentication** – a procedure of the Client authentication using Login, Password, Temporary Password, Memorable Word or any other means set out in the Terms and Conditions. The positive outcome of Authentication verifies that the creation and submittal of electronic documents to the Bank/the application to the Bank's customer support is carried out by the Client.

**Bank** – Evrofinance Mosnarbank. Location: 29 Novy Arbat, Moscow, Russia, 121099. General license No. 2402 of the Bank of Russia.

**Currency transactions** – transactions that are currency transactions according to the legislation of the Russian Federation in force.

**Temporary Password** – a unique sequence of symbols sent to the Client by the Bank by means of SMS to the Registered Number and used by the Client as a Password at first login, as well as in case of the System access recovery after a Compromise/loss or blocking by the System of the Password and/or Login/suspension of access to the System.

**Remote Banking Services** – rendering by the Bank to the Client, using the Access Channels, possibility to transfer to the Bank Electronic Documents for the purposes of Transactions conduction, and the Bank's submittal of information to the Client on the credits obtained in the Bank, opened term deposits, bank cards issued out in the name of the Client, balances and Transactions on the Accounts, other information via the Access Channels, as well as providing possibility to hold correspondence between the Bank and Client using the Access Channels.

**Remote Banking Services Agreement (the Agreement)** – an agreement between the Client and the Bank concluded through affiliation of the Client to the Terms and Conditions. The Agreement includes a signed Application on affiliation to the Terms and Condition, these Terms and Condition, and the Rates

<p>Тарифы Банка.</p> <p><b>Заявление о присоединении к Условиям</b> – письменное волеизъявление Клиента заключить Договор.</p> <p><b>Зарегистрированный номер</b> – номер мобильного телефона, указанный Клиентом в Заявлении о присоединении к Условиям или заявлении о смене номера мобильного телефона для целей получения информации в соответствии с Договором.</p> <p><b>Идентификатор получателя средств</b> – номер мобильного телефона Клиента, позволяющий однозначно установить Клиента среди определенного множества клиентов в Банке и определить реквизиты для осуществления перевода денежных средств Клиенту на его Счет в Банке со Счета другого Клиента, открытого в Банке.</p> <p><b>Канал доступа</b> – канал передачи Электронных документов, обслуживание по которому производится с использованием специализированных технических средств (Интернет) без участия работников Банка, обеспечивающий Клиентам возможность самостоятельно формировать и передавать в Банк Электронные документы и получать от Банка Электронные документы.</p> <p><b>Клиент</b> – физическое лицо, имеющее Счета в Банке, открытые на основании договора банковского счета (не касающегося счетов для расчетов с использованием банковских карт) и/или договора счета вклада «до востребования».</p> <p><b>Код доступа</b> – четырехзначный код, устанавливаемый Клиентом в мобильной версии Системы EuroLink, для быстрой Аутентификации.</p> <p><b>Кодовое слово</b> – последовательность символов, известная только Клиенту и Банку, используемая для Аутентификации Клиента при обслуживании через Службу клиентской поддержки. Кодовое слово может использоваться многократно.</p> <p><b>Компрометация</b> – утрата Клиентом контроля над Зарегистрированным номером, а также утрата Банком или Клиентом уверенности в том, что конфиденциальная информация (Логин, Временный пароль, Пароль, Кодовое слово) не может быть использована третьими лицами.</p> <p><b>Логин</b> – уникальная последовательность буквенных/цифровых символов, используемая для Аутентификации Клиента в Системе. При регистрации Клиента в Системе Логин формируется Банком в автоматическом режиме. В последствии Клиент вправе изменить Логин в порядке, установленном Условиями.</p> <p><b>Операция</b> – не противоречащая действующему законодательству Российской Федерации операция по распоряжению денежными средствами Клиента, исполняемая Банком на основании Электронных документов, передаваемых в соответствии с</p>	<p>of the Bank.</p> <p><b>Application on affiliation to the Terms and Condition</b> – a written expression of the Client's will to enter into an Agreement.</p> <p><b>Registered Number</b> – a mobile telephone number specified by the Client in the Application on affiliation to the Terms and Condition or an Application on changing the mobile telephone number for the purposes of receiving information under the Agreement.</p> <p><b>Recipient Identifier</b> - a mobile telephone number of the Client, which allows to unambiguously identify the Client among a certain number of the Bank Clients and determine the details for transferring funds to the Client's account with the Bank from the account of another Client opened with the Bank.</p> <p><b>Access Channel</b> – electronic documents transfer channel, which is serviced by means of special technical tools (Internet) without engagement of the employees of the Bank, providing the Clients with an opportunity to generate and transfer to the Bank electronic documents on their own.</p> <p><b>Client</b> – a physical entity, holding Accounts in the Bank opened under the bank account agreement (that is not related to any settlement accounts with bank cards linked to them) and/or the "on-demand" deposit account agreement.</p> <p><b>Access Code</b> – a four-digit code set by the Client in the mobile version of the EuroLink System for fast Authentication.</p> <p><b>Memorable Word</b> – a sequence of symbols, known only by the Client and the Bank, used for Authentication of the Client when dealing with the Client Support Service. The Memorable word can be multiply used.</p> <p><b>Compromise</b> – loss of control by the Client over the Registered Number, as well as loss of confidence by the Bank or the Client with regards to the fact that the confidential information (Login, Temporary Password, Password, Memorable Word) cannot be used by the third parties.</p> <p><b>Login</b> – a unique sequence of alphanumeric characters used for the Client Authentication in the System. When the Client is first registered in the System the Login is generated by the Bank automatically. The Client has the right to later on change the Login following the procedure stipulated in the Terms and Conditions.</p> <p><b>Transaction</b> – the Client's cash assets disposition operations not contradicting the applicable legislation of the Russian Federation, implemented by the Bank based on the Client's Order transferred according to</p>
--	--

<p>Условиями.</p> <p><b>Пароль</b> – последовательность символов, самостоятельно созданная Клиентом, используемая для Аутентификации Клиента при обслуживании по Каналам доступа. Пароль может использоваться многократно.</p> <p><b>Распоряжение</b> – Электронный документ, содержащий распоряжение Клиента на совершение одной или нескольких Операций, переданный Клиентом Банку с использованием Каналов доступа.</p> <p><b>Регистрация</b> – автоматическое внесение в электронной форме записи о получении Банком Электронного документа Клиента в протоколы работы программы, хранящиеся в базе данных Системы, которые автоматически формируются и ведутся в Системе. Регистрация завершается присвоением Электронному документу статуса «Принят».</p> <p><b>Разовый секретный пароль</b> – уникальная последовательность символов, используемая для подтверждения подлинности, неизменности и целостности Электронного документа, а также авторства Клиента в отношении передаваемых Банку Электронных документов. После использования Разовый секретный пароль становится недействительным. Каждый Разовый секретный пароль признается Сторонами аналогом собственноручной подписи и при совершении Операций является средством удостоверения прав распоряжения денежными средствами, находящимися на Счете, в соответствии со статьей 847 Гражданского кодекса Российской Федерации. Разовый секретный пароль может быть получен Клиентом посредством смс-сообщения или посредством PUSH-сообщения (при наличии технической возможности).</p> <p><b>Система EuroLink (Система)</b> – система Дистанционного банковского обслуживания физических лиц, используемая, в том числе, в качестве Электронного средства платежа.</p> <p><b>Служба клиентской поддержки</b> – подразделение Банка, осуществляющее обслуживание Клиентов при обращении в Банк по телефону, опубликованному на корпоративном Интернет-сайте Банка.</p> <p><b>Соединение</b> – последовательность действий Клиента, необходимых для получения доступа к Системе по Каналу доступа в пределах одного непрерывного интервала времени. Для каждого Соединения Аутентификация производится один раз и считается действительной в течение всего Соединения.</p> <p><b>Стороны</b> – Банк и Клиент.</p> <p><b>Счет</b> – счет Клиента, открытый в Банке на основании договора банковского счета и/или договора счета вклада «до востребования».</p> <p><b>Тарифы Банка</b> – размер вознаграждения Банка за предоставление Клиенту услуг по использованию Системы, в том числе за предоставление возможности проведения Операций по Счету с</p>	<p>the Terms and Conditions.</p> <p><b>Password</b> – a sequence of symbols created by the Client and used to authenticate the Client for servicing through the Access Channels. The Password can be multiply used.</p> <p><b>Order</b> – an Electronic Document containing the Client’s instruction for conducting one or several Transactions, transferred by the Client to the Bank by means of Access Channels.</p> <p><b>Registration</b> – an automatic process of making an electronic entry on the Bank’s receipt of the Client’s Electronic Document in the program protocols stored in System database, which are automatically generated and maintained within the System. The Registration is deemed complete when the Electronic Document is assigned "Accepted " status.</p> <p><b>Session Key</b> – a unique sequence of symbols used for identification of the authenticity, immutability, and coherency, as well as the Client’s authorship of the Electronic Documents transferred to the Bank. A Session Key becomes invalid after it is used. Every Session Key is acknowledged by the Parties as an equivalent of handwritten signature. When making any Transactions, the Session Key certifies the rights to dispose of the funds on the Account under Article 847 of the Russian Federation Civil Code. The Session Key can be received by the Client via SMS or a PUSH message (subject to technical capability).</p> <p><b>EuroLink System (System)</b> – a system of Remote Banking Services rendered to physical entities, used, without limitation, as an Electronic Means of Payment.</p> <p><b>Clients Support Service</b> – a Bank unit servicing Clients upon referring to the Bank by the telephone published on the Bank’s corporate website.</p> <p><b>Connection</b> – a sequence of Client’s actions required for getting access to the System via the Access Channel within the frameworks of one continuous interval of time. For each Connection the Authentication is performed once and considered valid for the entire period of Connection.</p> <p><b>Parties</b> – the Bank and the Client.</p> <p><b>Account</b> – the Client’s account, opened in the Bank under the bank account agreement and/or under the "on-demand" deposit account agreement.</p> <p><b>Bank Rates</b> – the size of Bank fees for the System usage services rendered to the Client, including for providing with an opportunity to conduct Account</p>
--	---

использованием Системы.

**Условия** – настоящие Условия дистанционного банковского обслуживания физических лиц посредством Системы EuroLink в АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК».

**Электронное средство платежа (ЭСП)** — средство и (или) способ, позволяющие Клиенту Банка составлять, удостоверять и передавать распоряжения в целях осуществления перевода денежных средств в рамках применяемых форм безналичных расчетов с использованием информационно-коммуникационных технологий, электронных носителей информации, в том числе платежных карт, а также иных технических устройств.

**Электронный документ** — документ, подписанный АСП Клиента, информация в котором представлена в электронной форме, включая, но не ограничиваясь, распоряжения о переводе денежных средств, уведомление об изменении/отсутствии изменений ранее представленных идентификационных сведений в рамках проведения Банком мероприятий, направленных на идентификацию и ежегодное обновление сведений о своих клиентах, их представителях, бенефициарных владельцах и выгодоприобретателях, иные заявления. Клиент признает, что электронный документ (в том числе приложения к электронному документу, если такие имеются), сформированный и переданный в порядке, предусмотренном Договором, имеет равную юридическую силу с документом на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью.

**PUSH** – сообщение – сообщение, используемое для передачи информации на мобильные телефоны под управлением операционных систем iOS, Android OS (по технологиям Apple Push Notification Service и Google Cloud Messaging).

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**1.1.** Настоящие Условия устанавливают порядок обслуживания физических лиц с использованием Системы и определяют возникающие в этой связи права, обязанности и ответственность Сторон.

**1.2.** Условия являются типовым формуляром Банка и могут быть приняты Клиентом не иначе как путем присоединения к Условиям в целом в порядке, установленном Условиями.

**1.3.** Заключение Договора осуществляется Клиентом в соответствии со **статьей 428** Гражданского кодекса Российской Федерации путем представления в Банк **Заявления о присоединении к Условиям** на бумажном носителе в двух экземплярах, составленного по форме Приложения №1 к Условиям.

**1.4.** Для подтверждения факта заключения Договора и регистрации в Системе Банк передает Клиенту экземпляр **Заявления о присоединении к Условиям с отметкой о получении Банком и присвоенным**

transactions by means of the System.

**Terms and conditions** – the present terms and conditions on remote banking services rendered to physical entities via EuroLink system in Evrofinance Mosnarbank.

**Electronic Means of Payment (EMP)** — a tool and (or) method which enable the Bank's Client to draft, certify, and transfer orders for the purposes of transferring monetary funds within the framework of applicable forms of cashless settlements using information and communication technologies, electronic information carriers, including payment cards, as well as other technical devices.

**Electronic Document** — a document signed with the Client's EHS containing information in electronic form, including but not limited to, instruction to transfer funds, a notice of change/no change in the identifying information previously submitted in the framework of the Bank activities aimed at the identification and annual update of information about its Clients, their representatives, beneficial owners and beneficiaries, other applications. The Client acknowledges that an electronic document (including attachments to the electronic document, if any) generated and transferred in the manner provided for in by Agreement, has equal legal force with the document on paper signed with the handwritten signature.

**PUSH message** - a message used to send information to mobile phones running iOS, Android OS (via Apple Push Notification Service and Google Cloud Messaging technologies).

## 1. GENERAL PROVISIONS

**1.1.** The present terms and conditions stipulate hereby the physical entities service procedure in connection with the System and identify the rights, obligations and responsibilities of the Parties arisen in this regard.

**1.2.** The Terms and Conditions are considered to be a typical form of the Bank and shall be accepted by the Client only by means of affiliation to the Terms and Conditions in general according to the procedure stipulated by the Terms and Conditions.

**1.3.** The Agreement conclusion is carried out by the Client in line with the **Article 428** of the Civil Code of the Russian Federation by presentation to the Bank an **Application on affiliation to the Terms and Conditions** in hard copy according to the form presented in Appendix No. 1 to the present Terms and Conditions.

**1.4.** To confirm the Agreement conclusion and registration in the System the Bank provides the Client with a copy of the **Application on affiliation to the Terms and Conditions with the Bank's receipt mark**

**Логином для входа в Систему.**

**1.5.** Банк с целью ознакомления Клиента с информацией, предусмотренной Договором, в том числе с Условиями, размещает всю необходимую информацию на корпоративном Интернет-сайте Банка [www.evrofinance.ru](http://www.evrofinance.ru) и/или размещает объявления на стендах в структурных подразделениях Банка, осуществляющих обслуживание Клиентов.

**1.6.** Моментом публикации Условий и информации, а также моментом ознакомления Клиента с опубликованными Условиями и информацией считается момент их первого размещения на корпоративном Интернет-сайте Банка.

**1.7.** Оповещение Клиента по вопросам, связанным с исполнением Договора, в том числе оповещение Клиента об ограничении/приостановлении доступа к Системе по инициативе Банка, об Операциях, соответствующих признакам осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента, осуществляется Банком по Системе и/или по Зарегистрированному номеру и/или путем направления письменного уведомления по адресу, указанному Клиентом в контактной информации Заявления о присоединении к Условиям. Банк не несет ответственности за негативные последствия, которые могут возникнуть у Клиента вследствие неполучения уведомления от Банка указанными выше способами в связи с недостоверностью/неактуальностью информации, указанной Клиентом в контактной информации, а также в связи с недоступностью для Клиента указанных способов связи.

**1.8.** Дистанционное банковское обслуживание Клиента с использованием Системы производится в соответствии с законодательством Российской Федерации, Условиями и договорами, заключенными между Банком и Клиентом, или иными документами Банка, определяющими порядок проведения операций по соответствующему Счету.

**1.9.** Банк в соответствии с Договором и на основании соответствующих Электронных документов оказывает Клиентам услуги по предоставлению возможности проведения с использованием Системы следующих операций:

- перевод денежных средств в российских рублях между своими Счетами в Банке и на свои счета в других кредитных организациях;
- перевод денежных средств в российских рублях на счета иных получателей (юридических и физических лиц);
- перевод денежных средств в российских рублях на счет Банка;
- перевод денежных средств в российских рублях и в иностранной валюте на брокерские счета,

**and the assigned Login to enter the System.**

**1.5.** The Bank posts all the necessary information on the corporate website of the Bank – [www.evrofinance.ru](http://www.evrofinance.ru) and/or posts announcement on information boards in the structural units of the Bank servicing the Clients, for the purposes of information provision to the Client as set out by the Agreement, including the Terms and Conditions.

**1.6.** The time of publication of the Terms and Conditions and information, as well as the time of presentation of the published Terms and Conditions and information to the Client shall be deemed to be the time when they are first posted on the corporate website of the Bank.

**1.7.** The Client shall be notified by the Bank of the issues related to the performance of the Agreement, including notification of the Client of any restriction/suspension of access to the System on the Bank's initiative and Transactions with the signs of money transfer performed without the Client's consent, via the System and/or the Registered Number and/or by written notification to the address specified by the Client in the contact information of the Application on affiliation to the Terms and Conditions. The Bank shall not be liable for any adverse effects that may occur due to the Client's non-receipt of a notification from the Bank via the above communication means due to wrong/outdated information specified by the Client in the contact information, as well as due to the inaccessibility of such communication means for the Client.

**1.8.** The Remote Banking Services shall be rendered to the Client using the System in accordance with the legislation of the Russian Federation, the Terms and Conditions, and the agreements concluded between the Bank and the Client, or any other documents setting out the procedure of performing transitions on the respective Account.

**1.9.** The Bank, according to the Agreement and based on the applicable Electronic Documents, renders services to the Clients, providing the opportunity to conduct the following transactions by means of the System:

- money transfer in Russian Rubles between own Accounts opened with the Bank and to own accounts with other credit organizations;
- money transfer in Russian Rubles to other recipients' accounts (legal and physical entities);
- money transfers in Russian Rubles to the Bank account;
- money transfers in Russian Rubles and foreign currency to brokerage accounts opened for the Client with

<p>открытые в Банке для Клиента;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– перевод денежных средств в иностранной валюте на свои счета, на счета иных получателей (юридических и физических лиц) в Банке, а также на свои счета, счета иных получателей (юридических и физических лиц) в других кредитных организациях;</li> <li>– покупки-продажи иностранной валюты за рубли;</li> <li>– доступ к сохраненным копиям Электронных документов;</li> <li>– получение журнала операций по Счетам (в рублях и иностранной валюте);</li> <li>– получение информации о срочных вкладах;</li> <li>– получение информации о кредитах;</li> <li>– получение информации о банковских картах;</li> <li>– получение информации о брокерских счетах;</li> <li>– получение информации об этапах обработки в Банке отправленного Клиентом Электронного документа;</li> <li>– получение уведомлений о неоплаченных штрафах и налогах (в случае оформления соответствующей подписки);</li> <li>– самостоятельная смена Пароля, Логина;</li> <li>– формирование своей базы шаблонов платежей;</li> <li>– обмен с Банком сообщениями свободного формата (с возможностью присоединения файлов), в том числе об отзыве Электронного документа до момента его исполнения Банком.</li> </ul> <p><b>1.10.</b> Услуги в рамках мобильной версии Системы EuroLink<sup>1</sup> доступны Клиентам Банка, зарегистрированным в Системе и имеющим техническую возможность для использования мобильной версии Системы EuroLink.</p> <p><b>1.11.</b> Представитель Клиента при наличии соответствующей доверенности вправе в рамках Договора от имени Клиента подписывать и подавать заявления о:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- блокировании Системы;</li> <li>- смене Логина;</li> <li>- направлении Временного пароля;</li> <li>- расторжении Договора.</li> </ul> <p>Все остальные действия в рамках настоящего Договора Клиент обязан совершать лично, если иное прямо не предусмотрено Условиями.</p>	<p>the Bank;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– money transfer in foreign currency to own accounts, to other recipients' accounts (legal and physical entities) opened in the Bank, as well as to own accounts and to accounts of other recipients (legal and physical entities) in other credit organizations*;</li> <li>– foreign currency exchange for Rubles;</li> <li>– access to stored copies of the Electronic Documents;</li> <li>– retrieval of a transactions statement (in RF Rubles or foreign currency);</li> <li>– retrieval of information on term deposits;</li> <li>– retrieval of information on credits*;</li> <li>– retrieval of information on bank cards*;</li> <li>– retrieval of information on brokerage accounts;</li> <li>– retrieval of information on the Electronic document processing phases in the Bank;</li> <li>– receiving notifications about unpaid fines and taxes (if there is a corresponding subscription in place)*;</li> <li>– independent change of Password and/or Login;</li> <li>– creation of own base of payments templates;</li> <li>– exchange of free format messages with the Bank (that provides for the possibility of file attachment), including on the revocation of the Electronic document until its execution by the Bank.</li> </ul> <p><b>1.10.</b> The services provided via the mobile version of the EuroLink System<sup>1</sup> are available to the Bank's Clients who are registered in the System and have the technical capability to use the mobile version of the EuroLink System.</p> <p><b>1.11.</b> Where there is a corresponding power of attorney in place, the Client's Representative shall have the right to sign and submit the following applications on behalf of the Client as provided for under the Agreement:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- for System blocking;</li> <li>- for Login change;</li> <li>- for receiving the Temporary Password;</li> <li>- for the Agreement termination.</li> </ul> <p>All the other actions and measures hereunder shall be taken by the Client personally, unless provided otherwise by these Terms and Conditions.</p>
---	---

<sup>1</sup> При наличии технической возможности у Банка / Subject to technical capability of the Bank

<p><b>1.12.</b> На отношения между Банком и Клиентом распространяются (Клиент считается присоединившимся к) Условия предоставления сервиса по переводу денежных средств с использованием номера мобильного телефона в качестве идентификатора реквизитов получателя денежных средств в рамках системы быстрых платежей, утвержденные Банком, текст которых опубликован в порядке, предусмотренном п. 1.5 и п. 1.6 настоящих Условий.</p> <p><b>1.13.</b> Для целей Условий нерабочими днями считаются субботы и воскресенья (выходные дни), за исключением объявленных рабочими днями в установленном законодательством Российской Федерации порядке, а также нерабочие праздничные дни, установленные Трудовым кодексом Российской Федерации, и те дни, на которые в силу норм действующего законодательства Российской Федерации переносятся выходные дни. Рабочими днями для целей Условий считаются дни, не являющиеся нерабочими днями согласно настоящему пункту Условий.</p> <p><b>1.14.</b> Отношения Банка и Клиента, неурегулированные настоящими Условиями, регулируются действующим законодательством Российской Федерации, нормативными актами Банка России, а также договорами, заключенными между Банком и Клиентом, на основании которых Клиенту открыты Счета.</p>	<p><b>1.12.</b> Relations between the Bank and the Client shall be subject to (the Client is considered to have joined) the Terms and Conditions for providing a money transfer service using a mobile phone number as an identifier of the Recipient's details within the fast payment system approved by the Bank, the text of which is published in accordance with the procedure stipulated in points 1.5 and 1.6 hereof.</p> <p><b>1.13.</b> For the purposes of these Terms and Conditions, Saturdays and Sundays (weekends) shall be deemed non-business days, except those declared business days in accordance with the procedure established by the laws of the Russian Federation, as well as non-working holidays specified in the Labor Code of the Russian Federation and the days which weekend days are carried over to by virtue of the applicable laws of the Russian Federation. Business days for the purposes of these Terms and Conditions shall be deemed days that are not non-business days hereunder.</p> <p><b>1.14</b> Relations between the Bank and the Client not governed by these Terms and Conditions shall be governed by the Russian legislation, regulations of the Bank of Russia, as well as the agreements concluded between the Bank and the Client, on the basis of which Accounts are opened for the Client.</p>
---	---

<p><b>2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ</b></p> <p><b>2.1. ДОСТУП К СИСТЕМЕ</b></p> <p><b>2.1.1.</b> Доступ к Системе предоставляется Клиентам, заключившим Договор дистанционного банковского обслуживания путем присоединения к Условиям, и зарегистрированным Банком в Системе.</p> <p><b>2.1.2.</b> Доступ Клиента к Системе осуществляется только при условии обязательной Аутентификации Клиента.</p> <p><b>2.1.3.</b> Официальный адрес Системы в сети интернет: <a href="https://dbo.efbank.ru">https://dbo.efbank.ru</a>.</p> <p><b>2.1.4.</b> Логин для входа в систему присваивается Банком в момент регистрации Клиента в Системе. В случае утраты/Компрометации/блокировки Системой Логина, а также в иных случаях Клиент (представитель Клиента) вправе обратиться лично в офис Банка для присвоения нового Логина с соответствующим письменным заявлением. Клиент вправе самостоятельно изменить Логин посредством Системы.</p> <p><b>2.1.5.</b> Временный пароль направляется Клиенту Банком посредством смс-сообщения на Зарегистрированный номер при подаче Клиентом <i>Заявления о присоединении к Условиям</i>, при возобновлении работы Системы после</p>	<p><b>2. UTILIZATION OF THE SYSTEM</b></p> <p><b>2.1. ACCESS TO THE SYSTEM</b></p> <p><b>2.1.1.</b> The access to the System is provided to the Clients who have signed Agreements on remote banking services by means of affiliation to the Terms and Conditions and registered in the System by the Bank.</p> <p><b>2.1.2.</b> The access to the System is granted to the Client only after the Authentication.</p> <p><b>2.1.3.</b> The official address of the System in the Internet network: <a href="https://dbo.efbank.ru">https://dbo.efbank.ru</a>.</p> <p><b>2.1.4.</b> The Login to enter the System is assigned by the Bank at the moment of registration in the System. In case of loss/Compromise/blocking by the System of the Client's Login and in other cases the Client (the Client's Representative) may personally apply to a Bank Office in writing to obtain a new Login. The Client shall have the right to independently change the Login via the System.</p> <p><b>2.1.5.</b> A Temporary Password shall be sent to the Client by the Bank by means of SMS to the Registered Number upon the Client submitting the <i>Application on affiliation to the Terms and Conditions</i> upon resumption of the System's operation after suspending</p>
---	--



<p>приостановления доступа к ней при подаче Клиентом соответствующего письменного заявления/по инициативе Банка. Временный пароль действует в течение срока, указанного в направленном смс-сообщении. При направлении Клиенту Временного пароля Банк аннулирует действующий Пароль Клиента.</p> <p><b>2.1.6.</b> Клиент обязан изменить Временный пароль в течение срока его действия на постоянный Пароль, при этом Временный пароль аннулируется. Для продолжения работы в Системе, в том числе в случае утраты/Компрометации/блокировки Системой Временного пароля/Пароля Клиент (представитель Клиента) должен обратиться лично в офис Банка для получения нового Временного пароля с соответствующим письменным заявлением.</p> <p><b>2.1.7.</b> В случае Компрометации Временного пароля/Пароля/Логина/Зарегистрированного номера/Кодового слова Клиент вправе сообщить Банку о факте Компрометации через Службу клиентской поддержки с учетом положений пункта 2.3.7 настоящих Условий для последующей блокировки Банком доступа Клиента в Систему.</p> <p><b>2.1.8.</b> Банк блокирует доступ Клиента в Систему на основании требования Клиента, переданного им при личной явке в Банк (переданного представителем Клиента при личной явке в Банк) или через Службу клиентской поддержки.</p> <p><b>2.1.9.</b> Для продолжения работы в Системе в случае утраты Клиентом контроля над Зарегистрированным номером Клиент должен обратиться лично в офис Банка для указания нового Зарегистрированного номера.</p> <p><b>2.1.10.</b> Использование Временного пароля/Пароля/Логина/Кодового слова, действие которого было прекращено Банком (по требованию Клиента, по собственной инициативе в случае Компрометации и т.д.), не допускается.</p> <p><b>2.1.11.</b> Смена Кодового слова производится Клиентом при личном обращении в офис Банка.</p> <p><b>2.1.12.</b> Подключение к мобильной версии Системы EuroLink осуществляется Клиентом самостоятельно посредством скачивания и установки мобильного приложения Evrolink (для iOS в App Store, для Android в Google Play), ее запуска на своем мобильном устройстве. Для работы в мобильной версии Системы используются Логин и Пароль/Временный пароль, используемые для входа в Систему. Клиент может также установить правило для входа в мобильное приложение по Коду доступа (предлагается приложением при первом входе) либо с помощью Touch ID, Face ID и других способов, предусмотренных в мобильном приложении (при наличии технической возможности мобильного устройства).</p> <p><b>2.1.13.</b> Информация о поставщике мобильного приложения Evrolink и условия его использования</p>	<p>access thereto upon submission of a respective written application by the Client/at the initiative of the Bank. The Temporary Password shall be valid for the period specified in the SMS. When sending a Temporary password to the Client, the Bank cancels the current Client Password.</p> <p><b>2.1.6.</b> The Client must replace the Temporary Password within its validity with a permanent Password. Then, the Temporary Password will become null and void. To continue working in the System, including in case of loss/Compromise/blocking by the System of the Client's Temporary Password/Password, the Client (the Client's Representative) shall personally apply to a Bank Office in writing to obtain a new Temporary Password.</p> <p><b>2.1.7.</b> In case of Compromise of the Temporary Password/Password/Login/Registered Number/Memorable Word, the Client may inform the Bank of the Compromise through the Client Support Service taking into account the provisions of point 2.3.7 of these Terms and Conditions, for subsequent blocking by the Bank of the Client's access to the System.</p> <p><b>2.1.8.</b> The Bank shall block the Client's access to the System based on the Client's personal request submitted in the Bank personally (submitted by the Client's Representative personally) or through the Client Support Service.</p> <p><b>2.1.9.</b> To continue working in the System in case the Client lost control over the Registered Number, the Client shall personally apply to a Bank Office to specify a new Registered Number.</p> <p><b>2.1.10.</b> It is not allowed to use the Temporary Password/Password/Login/Memorable Word terminated by the Bank (upon the Client's request on their own initiative in the event of Compromise, etc.).</p> <p><b>2.1.11.</b> The Memorable Word may be changed on the Client's personal request submitted in the Bank personally.</p> <p><b>2.1.12.</b> Connection to the mobile version of the EuroLink System is carried out by the Client himself by downloading the Evrolink mobile application (from App Store for iOS, from Google Play for Android), installing and launching it on his mobile device. The Login and Password/Temporary Password used to enter the System are used to work in the mobile version of the System. The Client may also set a rule to login to the mobile application via the Access Code (offered by the application at the first login) or via Touch ID, Face ID and other methods supported by the mobile application (subject to technical capability of the mobile device).</p> <p><b>2.1.13.</b> Information on the provider of the Evrolink mobile application and terms of its use are placed on</p>
--	---

размещаются на корпоративном Интернет-сайте Банка [www.evrofinance.ru](http://www.evrofinance.ru) и на стендах в структурных подразделениях Банка, осуществляющих обслуживание Клиентов. Размещение указанной информации означает подтверждение возможности использования Клиентом мобильной версии Системы в соответствии с Условиями.

## **2.2. ПРИОСТАНОВКА И ОГРАНИЧЕНИЕ ОБСЛУЖИВАНИЯ**

**2.2.1.** Банк вправе без предварительного уведомления Клиента, в том числе, но не ограничиваясь, в случае нарушения Клиентом Договора, Компроматации, выявления Операций, соответствующих признакам осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента, временно приостановить или ограничить доступ Клиента к Системе. В этом случае Банк в срок не позднее следующего рабочего дня после приостановки/ограничения доступа уведомляет о факте приостановления/ограничения доступа Клиента в Системе в порядке, предусмотренном пунктом 1.7 настоящих Условий.

**2.2.2.** Банк вправе вводить ограничения на использование Клиентом Каналов доступа, в том числе ограничить перечень видов Электронных документов, Операций и Распоряжений, проведение и передача которых возможна Клиентом по определенному Каналу доступа, а также изменять перечень Операций и функций, которые могут осуществляться Клиентом с использованием Системы и ограничивать время приема и исполнения Распоряжений.

**2.2.3.** Факт приостановления/ограничения обслуживания в Системе не отменяет обязательств Клиента, вытекающих из Электронных документов, подтвержденных Разовым секретным паролем, полученных Банком и зарегистрированных в Системе до приостановления действия Системы.

**2.2.4.** Система автоматически блокирует Логин Клиента на 60 секунд после трех неправильных попыток ввода Пароля. После трех последовательных блокировок Пароля Клиента Система автоматически приостанавливает обслуживание Клиента. Для продолжения работы в Системе Клиент вправе обратиться лично в офис Банка.

**2.2.5.** Банк вправе без предварительного уведомления Клиента вводить ограничения, приостанавливать и (или) прекращать возможность применения мобильного приложения Evrolink.

the Bank's corporate website [www.evrofinance.ru](http://www.evrofinance.ru) and on information boards in the structural units of the Bank servicing the Clients. The placement of the said information shall mean the confirmation of the Client's ability to use the mobile version of the System in accordance with the Terms and Conditions.

## **2.2. SERVICE SUSPENSION AND RESTRICTION**

**2.2.1.** The Bank reserves the right to suspend or restrict the Client's access to the System without preliminary notification, including, but not limited to, in case of violation of the Agreement by the Client or a Compromise, identification of Transactions that qualify for a case of fund transfer without the Client's consent. In this case the Bank, not later than the next working day after suspension / limitation of access, should notify on the fact of suspension/ limitation of the Client's access to the system according to the procedure mentioned in point 1.7 of the present Terms and Conditions.

**2.2.2.** The Bank reserves the right to impose limitations on the usage of Access Channels by the Client, including the list of types of Electronic Documents, Transactions, and Orders, which can be conducted and transferred by the Client using a specific Access Channels, as well as to change the list of types of Transactions and functions that may be carried out by the Client using the System and to limit the time of acceptance and performance of Orders.

**2.2.3.** The fact of suspension / restriction of services in the System does not cancel the obligations of the Client arisen from the Electronic Documents verified by the Session Key, received by the Bank and registered in the System before suspension of the System operation.

**2.2.4.** The system automatically blocks the Client's Login for 60 seconds after three incorrect password attempts. After three consecutive cases of the Client's Password blocking the System automatically suspends service rendering to the Client. To continue working in the System the Client may personally apply to a Bank Office.

**2.2.5.** The Bank may introduce restrictions, suspend and/or terminate the usability of the Evrolink mobile application without prior notification of the Client.

## **2.3. ПОРЯДОК ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ БАНКА И КЛИЕНТА**

**2.3.1.** Банк осуществляет Операции по Счету

## **2.3. PROCEDURE OF INTERACTION BETWEEN THE BANK AND THE CLIENT**

**2.3.1.** The Bank conducts Transactions on the Account

<p>Клиента на основании Распоряжений Клиента. Указанные Распоряжения передаются Клиентом Банку с использованием определенных Условиями Каналов доступа.</p> <p><b>2.3.2.</b> Подтверждение авторства Распоряжений и иных Электронных документов производится Клиентом при помощи Разового секретного пароля.</p> <p><b>2.3.3.</b> Операции, перечисленные в п.1.9 настоящих Условий, осуществляются Банком в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации, нормативными актами Банка России, настоящими Условиями и условиями договоров банковского счета, договоров выпуска и обслуживания банковских карт, договоров брокерского обслуживания, и иных договоров, заключаемых между Банком и Клиентом.</p> <p><b>2.3.4.</b> Использование Системы для передачи Электронных документов не ограничивает права Клиента по предоставлению в Банк соответствующих Распоряжений на проведение Операций, и/или соответствующих документов на осуществление Банком определенных действий на бумажном носителе, составленных по форме, предусмотренной соответствующим договором, заключенным между Сторонами, и/или с учетом требований законодательства Российской Федерации.</p> <p>При этом Стороны соглашаются с тем, что в случае поступления в Банк Электронного документа по Каналам доступа и соответствующего документа или распоряжения на проведение Операции на бумажном носителе, содержащих идентичные условия, либо поступления в Банк идентичных Электронных документов, Банк будет рассматривать каждый из указанных документов как самостоятельный документ, и осуществит все действия, необходимые для проведения Операции по каждому из представленных/переданных Клиентом документов.</p> <p><b>2.3.5.</b> Если в тексте Условий явно не оговорено иное, моментом получения Электронного документа Банком является его Регистрация в Системе.</p> <p><b>2.3.6.</b> Стороны признают в качестве единой шкалы времени при работе с Системой Московское поясное время. Контрольным является время системных часов аппаратных средств Банка.</p> <p><b>2.3.7.</b> Стороны признают, что связь Клиента со Службой клиентской поддержки Банка устанавливается по рабочим дням Банка с 09.30 до 18.30 ч., в пятницу – с 09.30 до 17.15 ч., по московскому времени в предпраздничные дни в соответствии с приказом по Банку, опубликованным в порядке, предусмотренном пунктом 1.5 Условий.</p> <p><b>2.3.8.</b> Прием Электронных документов Системой осуществляется круглосуточно.</p> <p><b>2.3.9.</b> Исполнение Электронных документов Клиентов осуществляется в сроки, установленные законодательством Российской Федерации и договором между Банком и Клиентом,</p>	<p>of the Client based on the Clients' orders. These Orders are transferred by the Client to the Bank using the Access Channels established by the Terms and Conditions.</p> <p><b>2.3.2.</b> Confirmation of the authorship of Orders and other Electronic Documents is carried out by the Client by using Session Keys.</p> <p><b>2.3.3.</b> Transactions listed above in point 1.9 of the present Terms and Conditions are conducted by the Bank in accordance with the effective legislation of the Russian Federation, regulatory acts of the Bank of Russia, the present Terms and Conditions and terms and conditions of the agreements on bank account, issuing out and maintenance of bank cards as well as brokerage service agreements, and other agreements signed between the Bank and the Client.</p> <p><b>2.3.4.</b> The applied systems for transferring Orders and/or free format messages to the Bank do not limit the rights of the Client on submitting to the Bank corresponding orders on conduction of Transactions, and/or corresponding documents on conduction of specified actions by the Bank in hard copy, made in the form provided for by the relevant agreement between the Parties and/or considering the legal requirements of the Russian Federation .</p> <p>Thereat, the Parties agree that in case the Bank receives an Electronic document via the Access Channels and corresponding document or order on transaction conduction in hard copy, containing identical conditions on Transaction conduction, either in case the Bank receives identical Electronic documents, the Bank will process each of the mentioned documents as independent document and will execute all actions required for the conduction of Transaction for each document submitted / transferred by the Client.</p> <p><b>2.3.5.</b> Unless otherwise explicitly stipulated in the Terms and Conditions, the time of receipt of an Electronic Document by the Bank shall be the time of its Registration in the System.</p> <p><b>2.3.6.</b> The Parties acknowledge the Moscow local standard time as unified time-scale when working in the System. Check time is considered to be the RTC of the Bank hardware.</p> <p><b>2.3.7.</b> The connection between the Client and the Client Support Center of the Bank is established on working days of the Bank from 9:30 a.m. till 6.30 p.m., on Friday from 9.30 a.m. till 5.15 p.m. (Moscow time) on days before holidays according to the order of the Bank published in compliance with the procedure, stipulated by paragraph 1.5 of the present Terms and Conditions.</p> <p><b>2.3.8.</b> Electronic Documents are accepted by the System 24 hours a day.</p> <p><b>2.3.9.</b> The Client's Electronic Documents are performed within the timing established in accordance with the legislation of the Russian Federation and the agreement between the Bank and the Client setting out</p>
---	--

<p>определяющим порядок проведения операций по соответствующему Счету.</p> <p><b>2.3.10.</b> Валютные операции по Счетам Клиентов с использованием Системы осуществляются с учетом требований валютного законодательства Российской Федерации.</p> <p><b>2.3.11.</b> Стороны признают, что переданные Клиентом, прошедшим в каждом случае надлежащим образом процедуру Аутентификации, Электронные документы, подтвержденные Разовым секретным паролем, соответственно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– удовлетворяют требованию заключения сделки в простой письменной форме и влекут юридические последствия, аналогичные последствиям, порождаемым сделками, заключенными путем подписания документов при физическом (взаимном) присутствии лиц, совершающих сделку;</li> <li>– равнозначны, в том числе имеют равную юридическую и доказательственную силу аналогичным по содержанию и смыслу документам на бумажном носителе, составленным в соответствии с требованиями, предъявляемыми к документам такого рода, и подписанным собственноручной подписью Клиента, и являются основанием для проведения Банком Операций от имени Клиента, осуществления Банком соответствующих действий;</li> <li>– не могут быть оспорены или отрицаться Сторонами и третьими лицами или быть признаны недействительными только на том основании, что они переданы в Банк с использованием Системы и Каналов доступа;</li> <li>– могут быть представлены в качестве доказательств, равносильных письменным доказательствам, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации.</li> </ul> <p>При этом сообщения свободного формата, переданные Клиентом по Системе, в части распоряжения Клиента денежными средствами на Счете (вкладе), а также в части распоряжения об открытии и закрытии счета (вклада) Банком к исполнению не принимаются.</p> <p><b>2.3.12.</b> Стороны признают, что переданные Банком сообщения свободного формата:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– равнозначны, в том числе имеют равную юридическую и доказательственную силу аналогичным по содержанию и смыслу документам на бумажном</li> </ul>	<p>the procedure of performing transitions on the respective Account.</p> <p><b>2.3.10.</b> Foreign currency transactions on the Clients' Accounts using the System are performed in compliance with the foreign currency legislation of the Russian Federation.</p> <p><b>2.3.11.</b> The Parties acknowledge that Electronic Documents transferred by the Client, every time properly passing the procedure of Authentication, confirmed by means of a Session Key, correspondingly:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– meet the transaction conclusion requirements in a simple written form and bring to legal implications, originated by the transactions, concluded by means of ratification of documents in physical (mutual) presence of individuals concluding the transaction;</li> <li>– are equivalent, including having equal legal and evidential force, to identical documents in hard copies in terms of content and meaning, created in line with requirements to such type of documents with handwritten signature of the Client, and are considered as foundation for transactions conduction by the Bank on behalf of the Client, for making corresponding actions by the Bank;</li> <li>– cannot be contested or denied by the Parties and third entities or be acknowledged void only based on the fact that they have been transferred to the Bank by means of the System and Access Channels;</li> <li>– can be presented as testimonies, equal to written evidences, according to the procedure stipulated by the legislation of the Russian Federation.</li> </ul> <p>In this case the free format messages that contain the Client's instructions as to how to dispose of the funds on the Account and to open/close an account (deposit) with the Bank transferred by the Client via the System are not accepted and given effect to.</p> <p><b>2.3.12.</b> The Parties hereby acknowledge that the free format messages, transferred by the Bank:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– are equivalent, including having equal legal and evidential force, to identical documents in hard copies in terms of content and meaning, created in line with requirements to</li> </ul>
---	--

<p>носителе, составленным в соответствии с требованиями, предъявляемыми к документам такого рода, и подписанным собственноручной подписью уполномоченного представителя Банка, заверенной печатью Банка;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– не могут быть оспорены или отрицаться Сторонами и третьими лицами или быть признаны недействительными только на том основании, что они переданы Банком с использованием Системы и Каналов доступа;</li> <li>– могут быть представлены в качестве доказательств, равносильных письменным доказательствам, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации, при этом допустимость таких доказательств не может отрицаться только на том основании, что они представлены в виде Электронных документов.</li> </ul> <p><b>2.3.13.</b> В соответствии с требованиями законодательства Российской Федерации об информировании клиента о совершении каждой операции с использованием электронного средства платежа Банк с помощью Системы уведомляет Клиента о совершении каждой Операции с использованием Разового секретного пароля.</p> <p>По мере совершения Операций с использованием Разового секретного пароля, Банк не позднее следующего рабочего дня формирует в автоматическом режиме журнал операций в Системе, к которому у Клиента имеется постоянный (ежедневный, круглосуточный) доступ по Каналам доступа. В указанных журналах операций содержится информация о движении денежных средств по Счету и о состоянии Счета.</p> <p>Также Банк незамедлительно по мере обработки Распоряжений Клиента формирует в автоматическом режиме и передает в Систему информацию о статусе Распоряжений.</p> <p>Формирование Банком вышеуказанного журнала операций в Системе, а также присвоение Банком в Системе соответствующего статуса Распоряжению, является надлежащим уведомлением Клиента, в том числе о результатах приема к исполнению, отзыва, отказа в исполнении Распоряжения в соответствии с нормативными актами Банка России, и не требует дополнительного направления Банком Клиенту каких-либо уведомлений.</p> <p>Днем получения Клиентом от Банка уведомления о совершенной Операции, является день формирования Банком вышеуказанного журнала операций в Системе - по мере совершения Операций, но не позднее рабочего дня, следующего за днем совершения соответствующей Операции.</p> <p><b>2.3.14.</b> Клиент обязуется не реже одного раза в день</p>	<p>such type of documents with holographic signature of the authorized representative of the Bank and verified by the stamp of the Bank;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– cannot be contested or denied by the Parties and third entities or be acknowledged void only based on the fact that they have been transferred by the Bank by means of the System and Access Channels;</li> <li>– can be presented as testimonies, equal to written evidences, according to the procedure, foreseen by the legislation of the Russian Federation, thereat the admissibility of such testimonies cannot be denied only due to the fact that they have been presented in the form of Electronic documents.</li> </ul> <p><b>2.3.13.</b> In accordance with the legislation of the Russian Federation on informing clients of transaction performance with the use of electronic means of payment, the Bank shall notify the Client of each Transaction performance using the System confirmed with a Session Key.</p> <p>Upon conduction of Transaction by means of Session Key, the Bank, not later than the next working day, automatically generates transactions statement in the System, to which the Client has permanent access (daily, round-the-clock) via the Access Channels. The above mentioned statements contain information on the cash flows on the Account, as well as on the balance of the Account.</p> <p>Also, the Bank, upon processing the Orders of the Client, automatically generates and transfers to the System information on the status of the Orders.</p> <p>The creation of the mentioned statement in the System as well as assigning corresponding status of the Order by the Bank is considered to be proper notification given to the Client, including related to the results on accepting for execution, revocation, refusal from execution of the Order according to the regulatory acts of the Bank of Russia, and do not require additional submittal of any notification to the Client by the Bank.</p> <p>The day of receiving notification on conducted Transaction from the Bank by the Client is considered to be the day of generating the above mentioned statement in the System by the Bank - upon conduction of Transaction, but the day succeeding the corresponding Transaction conduction day at the latest.</p> <p><b>2.3.14.</b> The Client is obliged to enter into the System</p>
--	--

<p>осуществлять доступ к Системе по Каналам доступа для получения информации о зарегистрированных Распоряжениях, и о состоянии Счета в целях проверки проведенных Банком Операций, а также для получения журнала операций о совершенных Операциях с использованием Разового секретного пароля.</p> <p><b>2.3.15.</b> Непоступление в течение 10 (десяти) календарных дней с даты Регистрации Распоряжения письменной претензии Клиента, составленной в свободной форме, направляемой в Банк с помощью Системы по Каналам доступа/на бумажном носителе, о несогласии с Операцией, проведенной на основании данного Распоряжения и/или списанным комиссионным вознаграждением, считается признанием Клиентом такого Распоряжения и подтверждением проведенной Операции/списанного комиссионного вознаграждения.</p> <p><b>2.3.16.</b> После получения Банком от Клиента письменной претензии о несогласии с Операцией, проведенной на основании соответствующего Распоряжения/списанным комиссионным вознаграждением, Банк приостанавливает действие Системы в отношении Клиента и возобновляет его только после передачи Клиентом в Банк соответствующего заявления на бумажном носителе при личном визите Клиента в Банк.</p> <p><b>2.3.17.</b> При выявлении Банком Операций, соответствующих признакам осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента, Банк временно приостанавливает доступ Клиента к Системе и незамедлительно уведомляет об этом Клиента в порядке, предусмотренном п.1.7 настоящих Условий.</p> <p>Клиент подтверждает/не подтверждает возобновление исполнения Распоряжения обратившись в Банк через Службу клиентской поддержки.</p> <p>В случае, если Клиент после проведения Банком процедуры Аутентификации не подтверждает возобновления исполнения Распоряжения, то соответствующее Распоряжение считается отозванным Клиентом, при этом возобновление работы Системы осуществляется только после передачи Клиентом в Банк соответствующего заявления на бумажном носителе при личном визите Клиента в Банк.</p> <p>В случае, если Клиент после проведения Банком процедуры Аутентификации подтверждает возобновление исполнения Распоряжения, то Банк возобновляет работу Системы и соответствующее Распоряжение исполняется Банком в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- при поступлении в Банк подтверждения исполнения в течение операционного дня, денежные средства списываются со Счета в текущий рабочий день Банка;</li> </ul>	<p><b>at least once a day</b> via the Access Channels for obtaining information on registered Orders, and on the account balance for the purposes of checking the Transactions conducted by the Bank, as well as obtaining statement on Transactions by using Session Key.</p> <p><b>2.3.15.</b> In case the Client does not submit a claim on disagreement with Transactions, conducted based on the mentioned Order and/or deducted commission fee, formed in free format and submitted to the Bank by means of the System via Access Channels / in hard copy within 10 (ten) working days as of the date of Order registration, such Order is considered acknowledged by the Client of such Order, and such Transaction/deducted commission fee - confirmed by the Client.</p> <p><b>2.3.16.</b> After receiving by the Bank a written claim from the Client on disagreement on the Transaction conducted based on corresponding Order/deducted commission fee the Bank suspends the System service for the Client and renews it only after submittal of corresponding written application in hard copy by the Client upon in-person visit of the Client to the Bank.</p> <p><b>2.3.17.</b> Should the Bank identify any Transactions qualifying for a case of fund transfer without the Client's consent, the former shall temporarily suspend the Client's access to the System and immediately notify the latter in the manner prescribed by para. 1.7 hereof.</p> <p>The Client confirms/does not confirm that the execution of the Order has been resumed by contacting the Bank's Customer Support.</p> <p>If the Client, identified by the Bank through the Autentification procedure, does not confirm that the Order is executable again, the corresponding Order shall be considered to have been withdrawn by the Client, and the System's operation shall be resumed only after the Client files the relevant application to the Bank in hard copy during the Client's personal visit to the Bank.</p> <p>If the Client, identified by the Bank through the Autentification procedure, confirms that the Order is executable again, the Bank shall resume the System's operation, and the respective Order shall be executed by the Bank in the order as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- if the Bank receives confirmation of execution within the banking day, the funds shall be debited from the Account on the current business day of the Bank;</li> </ul>
--	--

<p>- при поступлении подтверждения после операционного дня, денежные средства списываются со Счета не позднее следующего рабочего дня Банка.</p> <p>Банк самостоятельно определяет продолжительность операционного дня. Об операционном дне Клиент уведомляется посредством направления информации об этом по Системе или размещения соответствующей информации на доске объявлений в операционном зале обслуживания физических лиц или на корпоративном Интернет- сайте Банка.</p> <p>При неполучении от Клиента вышеуказанного подтверждения/не подтверждения Банк возобновляет работу Системы и исполняет Распоряжения по истечении сроков, установленных законодательством Российской Федерации.</p> <p><b>2.3.18.</b> Банк не рассылает сообщения посредством смс-сообщений на Зарегистрированный номер и/или номер мобильного телефона, указанный в Заявлении о присоединении к Условиям или адрес электронной почты Клиента, а также не производит телефонные звонки с целью получения указанными способами какой-либо информации о Клиенте или данных о Системе.</p> <p><b>2.4. ПЕРЕВОД ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ВНУТРИ БАНКА С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ НОМЕРА МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА/НОМЕРА БАНКОВСКОЙ КАРТЫ/НОМЕРА СЧЕТА<sup>2</sup></b></p> <p><b>2.4.1.</b> Банк в рамках Системы EuroLink, в том числе ее мобильной версии, предоставляет Клиенту возможность:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- совершать операции по переводу денежных средств со своего Счета в Банке на Счет другого Клиента, открытый в Банке, с указанием Идентификатора получателя средств/номера банковской карты/номера Счета Клиента – получателя денежных средств – пользователя Системы EuroLink (далее – «Клиент-получатель»). Перевод денежных средств со Счета одного Клиента в Банке на Счет другого Клиента, открытый в Банке, далее также именуется – «внутренний перевод»;</li> <li>- получать на свой Счет в Банке денежные средства внутренним переводом посредством указания Клиентом-плательщиком Идентификатора получателя средств/номера банковской карты/номера Счета Клиента – получателя.</li> </ul> <p><b>2.4.2.</b> Клиент настоящим дает свое согласие на использование его Зарегистрированного номера в качестве Идентификатора получателя средств при внутреннем переводе в его пользу.</p> <p>Клиент уведомлен и согласен, что в случае, если Зарегистрированный номер Клиента совпадает с Зарегистрированным номером другого Клиента, внутренний перевод с использованием таких</p>	<p>- if the Bank receives confirmation outside the business hours, the funds shall be debited from the Account no later than the next business day of the Bank.</p> <p>The Bank shall independently determine the length of the banking day. The Client shall be notified of the banking day through the System or by placing the relevant information on the Bulletin Board in the customer area or on the Bank’s corporate website.</p> <p>No such a confirmation/non-confirmation received from the Client, the Bank shall resume the System’s functioning and execute the Orders upon expiry of the terms established by the laws of the Russian Federation.</p> <p><b>2.3.18.</b> The Bank shall neither send SMS to the Registered Number and/or mobile phone number specified in the Application for Accession to the Terms and Conditions nor messages to the Client’s e-mail address, and shall not make phone calls for the purpose of obtaining any information about the Client or the System.</p> <p><b>TRANSFER OF FUNDS WITHIN THE BANK USING MOBILE PHONE NUMBER / BANK CARD NUMBER / ACCOUNT NUMBER<sup>2</sup></b></p> <p><b>2.4.1.</b> The Bank via EuroLink System, including its mobile version, provides the Client with the following opportunities:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- to conduct transfers of funds from his/her own account with the Bank to the account of another Client opened with the Bank, indicating Recipient Identifier/ Bank Card Number/ Account Number of the Receiving Client – user of the EuroLink System (hereinafter referred to as the Receiving Client). Transfer of funds from the account of the Client with the Bank to the account of another Client opened with the Bank is hereinafter referred to as Internal Transfer;</li> <li>- to receive funds by means of internal transfers to his/her own account with the Bank by indicating the Receiving Client’s Recipient Identifier / Bank Card Number / Account Number by the Paying Client.</li> </ul> <p><b>2.4.2.</b> The Client hereby gives his/her consent to use his/her Registered Number as the Recipient Identifier for internal transfers in his/her favour.</p> <p>The Client is notified and agrees that in case the Registered Number of the Client is the same as the Registered Number of another Client, an internal transfer using such Registered Numbers as the Recipient Identifier of the funds will not be</p>
--	--

<sup>2</sup> При наличии технической возможности у Банка / Subject to technical capability of the Bank

<p>Зарегистрированных номеров в качестве Идентификатора получателя средств не осуществляется.</p> <p><b>2.4.3.</b> При указании Клиентом-плательщиком Зарегистрированного номера Клиента-получателя в качестве Идентификатора получателя средств денежные средства зачисляются на Счет Клиента, определенный Банком самостоятельно из числа Счетов Клиента. При указании Клиентом-плательщиком номера банковской карты Клиента – получателя, денежные средства зачисляются на Счет, соответствующий данной банковской карте. При указании Клиентом-плательщиком Счета Клиента – получателя, денежные средства зачисляются на такой Счет Клиента-получателя. При этом денежные средства по соответствующей операции могут быть зачислены только на Счет, режим которого предусматривает возможность такого зачисления.</p> <p><b>2.4.4.</b> Для совершения Клиентом-плательщиком операции по внутреннему переводу Банк предоставляет Клиенту-плательщику возможность использовать Идентификатор получателя средств/номер банковской карты/номер Счета для целей формирования в Системе EuroLink Распоряжения. Идентификатор получателя средств/номер банковской карты/номер Счета вводится Клиентом-плательщиком в интерфейсе “Перевод клиенту банка” Системы EuroLink. Клиент уведомлен и согласен, что в целях совершения операций по внутреннему переводу используются сведения в объеме, предусмотренном действующим законодательством Российской Федерации.</p> <p>При указании Клиентом-плательщиком Идентификатора получателя средств/номера банковской карты/номера Счета для целей составления Распоряжения для внутреннего перевода используются данные, предоставленные Банком.</p> <p>При указании Клиентом-плательщиком Идентификатора получателя/номера банковской карты/номера Счета средств для целей составления Распоряжения Банк предоставляет Клиенту-плательщику соответствующие указанному Идентификатору получателя средств/номеру банковской карты/номеру Счета сведения для проверки: фамилия, имя, отчество (при наличии) Клиента – получателя (фамилия предоставляется в маскированном виде). Клиент уведомлен и согласен на передачу указанных сведений для проверки другому Клиенту, указавшему для целей внутреннего перевода соответствующий Клиенту Идентификатор получателя средств/номер банковской карты/номер Счета.</p> <p>В случае успешной проверки Клиентом - плательщиком предоставленных сведений, он подписывает и передает в Банк Распоряжение в порядке, определенном настоящими Условиями.</p> <p><b>2.4.5.</b> Банк вправе определять виды Счетов, с которых/на которые может осуществляться</p>	<p>performed.</p> <p><b>2.4.3.</b> If the Paying Client specifies the Registered Number of the Receiving Client as the Recipient Identifier, the funds shall be credited to the Client's account determined by the Bank from the list of the Client's accounts. If the Paying Client specifies the Receiving Client's bank card number, the funds shall be credited to the Account of this bank card. If the Paying Client specifies the Receiving Client's Account, the funds shall be credited to such Account of the Receiving Client. In this case, the funds under the respective transaction can be transferred only to an Account, the mode of which provides for the possibility of such transfer.</p> <p><b>2.4.4.</b> In order for the Paying Client to execute an internal transfer, the Bank shall provide the Paying Client with the possibility to use the Recipient Identifier / Bank Card Number / Account Number for the purposes of forming an Order in the EuroLink System. The Recipient Identifier /Bank Card Number/Account Number is entered by the Paying Client in the interface "Transfer to Bank Client" of the EuroLink System.</p> <p>The Client is notified and agrees that for the purposes of internal transfers the information is used to the extent provided by the current legislation of the Russian Federation.</p> <p>The data provided by the Bank shall be used for internal transfers for the purposes of drafting the Order, when the Paying Client specifies the Recipient Identifier / Bank Card Number / Account Number.</p> <p>If the Paying Client specifies the Recipient Identifier / Bank Card Number / Account Number for the purposes of drafting an Order, the Bank shall provide the Paying Client with the following information corresponding to the specified Recipient Identifier / Bank Card Number / Account Number to verify: name, surname, patronymic (if any) of the Recipient Client (surname provided in disguise). The Client is notified and agrees to convey this information for verification to another Client who specified the respective Client's Fund Recipient Identifier / Bank Card Number / account number for internal transfer purposes.</p> <p>In case of successful verification of the submitted information by the Paying Client, he shall sign and submit the Order to the Bank in the manner determined by these Conditions.</p> <p><b>2.4.5.</b> The Bank is entitled to determine the types of Accounts from which/to which an internal transfer can be conducted in accordance with the procedure</p>
--	--



внутренний перевод в порядке, предусмотренном разделом 2.4 настоящих Условий.

### **2.5. ХРАНЕНИЕ РАСПОРЯЖЕНИЙ О ПРОВЕДЕНИИ ОПЕРАЦИЙ, ЗАПИСЕЙ ТЕЛЕФОННЫХ РАЗГОВОРОВ**

**2.5.1.** Банк обязан обеспечить хранение полученных от Клиента Распоряжений в течение предусмотренных законодательством Российской Федерации сроков для хранения аналогичных документов, составленных на бумажном носителе. Способ и формат хранения определяются Банком самостоятельно.

**2.5.2.** Все операции, производимые Сторонами в Системе, фиксируются в протоколах работы программы, хранящихся в базе данных Системы в Банке. В случае разногласия между Банком и Клиентом в отношении переданных Электронных документов Стороны признают в качестве доказательств указанные записи, а также записи в протоколе работы Системы, хранящиеся в Банке. Система ведет учет действий, производимых Сторонами в ней. Сформированные Банком соответствующие отчеты по произведенным операциям (действиям) в Системе на бумажных носителях по форме Банка, подписанные уполномоченным лицом Банка и скрепленные печатью Банка являются достаточными доказательствами фактов совершения Сторонами операций и действий (в том числе Системой автоматически), предусмотренных настоящими Условиями, и могут быть использованы при разрешении любых споров, а также предоставлены в суд.

**2.5.3.** Клиент уведомлен о том, что все телефонные разговоры записываются и хранятся в Банке в течение срока, установленного законодательством Российской Федерации. Записи указанных телефонных разговоров могут быть использованы при разрешении любых споров, а также предоставлены в суд.

### **3. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

**3.1.** Банк обязуется принять все доступные меры для предотвращения несанкционированного доступа третьих лиц к информации, составляющей банковскую тайну Клиента. Любая информация такого рода может быть предоставлена третьим лицам не иначе как в порядке, установленном законодательством Российской Федерации.

**3.2.** Настоящим Клиент признает, что использование в соответствии с настоящими Условиями Разовых секретных паролей, а также порядок Аутентификации и доступа Клиента к Системе достаточны для обеспечения защиты передаваемой по Каналам доступа информации от несанкционированного доступа к ней третьих лиц. При этом Клиент подтверждает, что ему известно о том, что в процессе Дистанционного банковского

stipulated in Section 2.4 of these Conditions.

### **2.5. STORAGE OF ORDERS ON TRANSACTIONS, TELEPHONE CONVERSATION RECORDS**

**2.5.1.** The Bank shall ensure that Orders received from the Client are stored within the term stipulated by legislation of the Russian Federation for storing similar documents drawn up on paper. The method and format of storing are determined by the Bank independently.

**2.5.2.** All the operations carried out by the Parties in the System are fixed in the protocols of the System operations, which are kept in the database of the Bank System. In case of disagreement between the Bank and the Client related to the transferred Electronic Documents, the Parties acknowledge the mentioned notes, as well as the notes fixed in the System operations protocol stored in the Bank, as evidences. The System tracks the actions carried out by the Parties therein. The corresponding reports on conducted operations (actions) in the System, generated by the Bank, made in hard copies according to the Bank's form, signed by the authorized signatory of the Bank, and sealed by the Bank, are considered to be sufficient evidences of facts of operations and actions made by the Parties (including automatically by the System), foreseen by the present Terms and Conditions, and can be applied for settlement of and disputes, as well as submitted to the court.

**2.5.3.** The Client is notified that all telephone conversations are recorded and stored in the Bank within the time period established by the laws of the Russian Federation. Records of these telephone conversations can be used when resolving any disputes, as well as submitted to the court.

### **3. CONFIDENTIALITY**

**3.1.** The Bank is obliged to take all available measures for preventing the unauthorized access of third parties to the information considered bank confidentiality of the Client. Any type of such information can be provided to the third parties only according to the procedure stipulated by the legislation of the Russian Federation.

**3.2.** Hereby the Client acknowledges that the application of Session keys according to the present Terms and Conditions, as well as the Authentication procedure and the procedure regulating the Client's access to the System by using Identifiers are sufficient for protection of the information transferred via the Access Channels from unauthorized access of third parties. Thereat, the Client confirms that he/she is informed about the possibility of a risk of

<p>обслуживания возможен риск несанкционированного доступа третьих лиц к такой информации и настоящим выражает свое согласие с тем, что Банк не несет ответственности за разглашение информации о Клиенте в случае такого несанкционированного доступа.</p> <p><b>3.3.</b> Передача Клиентом Логина, Временного пароля, Пароля, Кодового слова, Разовых секретных паролей третьим лицам не допускается, так как влечет риск несанкционированного доступа третьих лиц к передаваемой по Каналам доступа информации. В случае передачи Клиентом Логина, Временного пароля, Пароля, Кодового слова, Разовых секретных паролей третьим лицам Банк не несет ответственности за несанкционированный доступ к передаваемой информации и ущерб, причиненный Клиенту вследствие такого несанкционированного доступа.</p> <p><b>3.4.</b> Настоящим Клиент признает, что в процессе передачи информации путем направления смс-сообщения на Зарегистрированный номер возможен риск несанкционированного доступа третьих лиц к такой информации и настоящим выражает свое согласие с тем, что Банк не несет ответственности за разглашение информации о Клиенте, Операциях в случае такого несанкционированного доступа.</p> <p><b>4. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ БАНКА</b></p> <p><b>4.1.</b> Размер и порядок удержания комиссионного вознаграждения за предоставление Банком услуг в соответствии с Условиями устанавливаются согласно Тарифам Банка.</p> <p><b>4.2.</b> Клиент настоящим предоставляет Банку право списывать без дополнительного распоряжения Клиента суммы комиссионного вознаграждения Банка за услуги в соответствии с Тарифами Банка, а также другие расходы, понесенные Банком в связи с исполнением Распоряжений и/или иных Электронных документов, в том числе комиссионные вознаграждения банков-контрагентов, с любых Счетов Клиента в Банке, как открытых на момент присоединения Клиента к настоящим Условиям, так и со Счетов, которые могут быть открыты Клиенту Банком в будущем, согласно соответствующим договорам, заключенным между Сторонами.</p> <p>Несмотря на указанные положения Клиент вправе осуществлять оплату комиссионного вознаграждения Банка за услуги в соответствии с Тарифами Банка, а также другие расходы, понесенные Банком в связи с исполнением Распоряжений и/или иных Электронных документов Клиента любыми иными способами, предусмотренными законодательством Российской Федерации.</p> <p><b>4.3.</b> Клиент настоящим дает согласие на исполнение (в том числе частичное) Банком, в полной сумме, документов, установленных Банком России, для осуществления прав, предусмотренных п. 4.2 настоящих Условий, в течение срока действия Договора без ограничения по количеству расчетных</p>	<p>unauthorized access of third parties to such information in the process of remote banking services and hereby agrees with the fact that the Bank does not bear responsibility for disclosure of information on the Client in case of such unauthorized access.</p> <p><b>3.3.</b> Transferring of information on the Login, Temporary Password, Password, Memorable Word, Session Keys by the Client to third parties is prohibited, as it generates risk of unauthorized access of third entities to the information transferred via the Channel of Access. In case of transferring of information on Login, Temporary Password, Password, Memorable Word, Session Keys by the Client to third parties, the bank does not bear responsibility for unauthorized access to transferred information and the loss caused to the Client in the result of such unauthorized access.</p> <p><b>3.4.</b> The Client hereby acknowledges that when sending information by SMS to the Registered Number the risk of third-party unauthorized access to such information arises and hereby agrees that the Bank shall not be held liable for the disclosure of information about the Client and Transactions in the case of such unauthorized access.</p> <p><b>4. BANK FEE</b></p> <p><b>4.1.</b> The size and procedure on collecting the fee for the services rendered by the Bank according to the Terms and Conditions, is identified according to the Rates of the Bank.</p> <p><b>4.2.</b> The Client hereby provides the Bank with a right to write-off without additional instructions of the Client the sum of Bank fee for rendered services according to the Rates of the Bank, as well as other expenses covered by the Bank for the purposes of execution of the Orders and/or other Electronic Documents including the fees of banks-contractors, from any Accounts of the Client opened in the Bank, both opened at the moment of affiliation of the Client to the present Terms and Conditions and from the accounts that the Client may open in future, according to corresponding agreements signed between the Parties.</p> <p>Notwithstanding the mentioned provisions, the Client reserves the right to pay the Bank fee for the rendered services according to the Rates of the Bank, as well as other expenses covered by the Bank in relation to execution of the Orders and/or other Electronic Documents of the Client by any other means, stipulated by the legislation of the Russian Federation.</p> <p><b>4.3.</b> The Client hereby agrees (including partially) on implementation by the Bank, in full sum, of the documents, established by the Bank of Russia, for execution of rights, stipulated in point 4.2 hereof, within the period of validity of the Remote Banking Services Agreement without limitations in terms of the</p>
--	--

документов, по сумме и требованиям из обязательств, вытекающих из Договора.

**4.4.** Банк имеет право в одностороннем порядке изменять Тарифы Банка с извещением Клиента не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до вступления Тарифов в силу, путем опубликования информации в порядке, предусмотренном в пункте 1.5 настоящих Условий.

## **5. УРЕГУЛИРОВАНИЕ РАЗНОГЛАСИЙ**

**5.1.** Споры, возникающие в связи с исполнением Договора, Стороны обязуются разрешать путем переговоров с учетом принципов добросовестности и взаимного уважения. В случае невозможности урегулирования возникших разногласий путем переговоров, Стороны будут рассматривать споры в суде в соответствии с законодательством Российской Федерации.

**5.2.** В случае несогласия Клиента с действиями Банка, связанными с исполнением Банком Распоряжений и/или иных Электронных документов, Клиент направляет в Банк с помощью Системы по Каналам доступа/на бумажном носителе заявление с изложением сути претензии.

**5.3.** Банк в течение 14 (четырнадцати) рабочих дней от даты получения претензии Клиента рассматривает заявление Клиента и, в зависимости от принятого решения, либо удовлетворяет претензию Клиента, либо передает Клиенту заключение о необоснованности его претензии. Заключение о необоснованности претензии направляется Клиенту по Системе, а также может быть выдано в письменном виде с подписью уполномоченного работника Банка Клиенту/представителю Клиента при личной явке в Банк.

## **6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

### **6.1. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ БАНКА**

**6.1.1.** Банк обязуется предоставлять Клиенту возможность получения актуальной и достоверной информации о переданных Клиентом Распоряжениях, операциях по его Счетам, состоянии его Счетов и иную информацию в порядке, предусмотренном Условиями.

**6.1.2.** Банк вправе отказать Клиенту в исполнении зарегистрированного Распоряжения, если при последующей проверке будет установлено, что исполнение предусмотренной им Операции противоречит законодательству Российской Федерации, нормативным актам Банка России, Условиям или договору между Банком и Клиентом, определяющему порядок проведения операций по

quantity of settlement documents, sum and requirements from obligations, arisen from the Agreement.

**4.4.** The Bank reserves the right to change the Rates of the Bank unilaterally by notifying the Client on it not later than 10 (ten) calendar days prior to entry of the Rates into force by means of publishing the information according to the procedure stipulated in point 1.5 of these Terms and Conditions.

## **5. SETTLEMENT OF DISPUTES**

**5.1.** The Parties are obliged to settle the disputes arisen in relation to the implementation of the Agreement by means of negotiations considering the principles of fidelity and mutual respect. Provided that it is not possible to settle the arisen disputes by negotiations, the Parties will address the disputes in the court according to the legislation of the Russian Federation.

**5.2.** In case the Client disagrees with the actions of the Bank with regards to the implementation of the Orders, and/or other Electronic Documents by the Bank, the Client transfers to the Bank an application, mentioning the subject of complaint, by means of the System via the Access Channel / in hard copy.

**5.3.** Within 14 (fourteen) working days as of the date of receiving the claim of the Client the Bank processes the application of the client and, depending on the decision, either satisfies the Client's claim, or transfers the Client a conclusion on groundlessness of the claim. The conclusion on groundlessness of the claim is transferred to the Client via the System, as well as can be issued to the Client / Representative of the Client upon in-person visit to the bank, in written form with the signature of an authorized employee of the Bank.

## **6. LIABILITIES OF THE PARTIES**

### **6.1. RIGHTS, OBLIGATIONS, AND LIABILITIES OF THE BANK**

**6.1.1.** The Bank shall provide the Client with an opportunity to obtain relevant and reliable information on the Orders transferred by the Client, Transactions on their Accounts, the state of their Accounts, and other information in accordance with the procedure set out by the Terms and Conditions.

**6.1.2.** The Bank is entitled to refuse from the execution of the registered Order of the Client in case the subsequent checking will identify that execution of such Transaction does not meet the requirements of the legislation of the Russian Federation, regulatory acts of the Bank of Russia, the present Terms and Conditions or the Agreement between the Bank and the Client, identifying the transactions conduction

<p>соответствующему Счету.</p> <p><b>6.1.3.</b> Банк вправе в любой момент по своему усмотрению, в том числе, но не ограничиваясь, в случае нарушения Клиентом Договора дистанционного банковского обслуживания, Компрометации, выявления Операции, соответствующей признакам осуществления перевода денежных средств без согласия Клиента, отказать Клиенту в исполнении любого зарегистрированного Электронного документа/приостановить его исполнение, при этом Клиент вправе передать в Банк соответствующий документ на бумажном носителе, составленный по форме, предусмотренной соответствующим договором, заключенным между Сторонами, и/или с учетом требований законодательства Российской Федерации.</p> <p><b>6.1.4.</b> Банк вправе потребовать от Клиента представить, в том числе, с помощью Системы, подтверждающие документы, необходимые для осуществления Банком функции агента валютного контроля, в случае осуществления Клиентом Валютной операции.</p> <p>Банк вправе отказать Клиенту в исполнении зарегистрированного Распоряжения, в случае несоответствия проводимой Валютной операции действующему валютному законодательству Российской Федерации и/или непредставления Клиентом подтверждающих документов.</p> <p><b>6.1.5.</b> Банк вправе не возвращать комиссионное вознаграждение, полученное от Клиента за исполнение Распоряжения, зарегистрированного в Системе, если данное Распоряжение не может быть выполнено по независящим от Банка причинам.</p> <p><b>6.1.6.</b> Банк не несет ответственности за неисполнение Распоряжения и/или иного Электронного документа Клиента в случае отказа Банка от исполнения Распоряжения и/или иного Электронного документа Клиента, а также в случаях неисполнения Распоряжения и/или иного Электронного документа Клиента, если исполнение привело бы к нарушению требований действующего законодательства Российской Федерации, нормативных актов Банка России, настоящих Условий, договоров банковского счета (вклада), а также условий иных заключенных между Клиентом и Банком соглашений (договоров), в том числе, если Распоряжение и/или иной Электронный документ не было подтверждено Клиентом Разовым секретным паролем, либо проверка Разового секретного пароля дала отрицательный результат, либо денежных средств на Счетах Клиента не достаточно для исполнения Распоряжения (и/или иного Электронного документа) и/или уплаты комиссионного вознаграждения Банку и/или возмещения иных расходов Банка в связи с проведением Операции, осуществления соответствующих действий, а также в иных случаях, предусмотренных Условиями, соответствующим договором банковского счета (вклада) и законодательством Российской Федерации.</p>	<p>procedure on the corresponding Account.</p> <p><b>6.1.3.</b> The Bank is entitled to refuse from/suspend the execution of any registered Electronic Document of the Client at any time, at its own discretion, including, but not limited to, in case of violation of the Remote Banking Services Agreement, a Compromise, a Transaction with the signs of money transfer performed without the Client's consent, thereat the Client reserves the right to submit to the bank the corresponding document in hard copy, made in the form of the Bank and according to the agreement signed between the Parties and/or considering the legal requirements of the Russian Federation.</p> <p><b>6.1.4.</b> The Bank is entitled to request from the Client submittal of justifying documents, including by means of the System, required for carrying out the function of currency control agent by the Bank in case the Client conducts Currency transactions.</p> <p>The Bank is entitled to refuse from the execution of the registered Order of the Client in case of the mentioned Currency Transaction does not meet the requirements of the effective currency legislation of the Russian Federation and / or failure of the Client to present confirming documents.</p> <p><b>6.1.5.</b> The Bank is entitled to refuse from refunding the fee received from the Client for execution of the Order registered in the System, if the mentioned Order cannot be executed due to reasons beyond the Bank's control and competence.</p> <p><b>6.1.6.</b> The Bank does not bear responsibility for execution of Orders and/or other Electronic Documents of the Client in case of refusal of the Bank from execution of the Order and/or other Electronic Document of the Client, as well as in cases of not executing the Order and/or other Electronic Document of the Client if such execution could have brought to violations of requirements of the effective legislation of the Russian Federation, regulatory acts of the Bank of Russia, present Terms and Conditions, bank account (deposit) agreements, as well as conditions of other agreements (contracts) signed between the Client and the Bank, including if the Order and/or other Electronic Document was not verified by the Client by means of Session Key, either the Session Key identification gave negative result, either there are not enough funds on the Accounts of the Client for execution of the Order (and/or other Electronic Document) and/or payment of the bank fee and/or compensation of other expenses of the Bank related to the Transaction conduction, taking corresponding measures, as well as in other cases, foreseen by the Terms and Conditions, corresponding bank account (deposit) agreement and legislation of the Russian Federation.</p>
---	--

<p><b>6.1.7.</b> Банк не несет ответственности за невыполнение, несвоевременное или неправильное выполнение Распоряжений и/или иных Электронных документов Клиента, если это было вызвано предоставлением Клиентом недостоверной и/или неточной информации при заключении и/или исполнении Договора, вводом Клиентом неверных данных, а также за нарушение работы Системы в результате ошибок и неточностей, допущенных Клиентом.</p> <p><b>6.1.8.</b> Банк не несет ответственности за ущерб, причиненный Клиенту вследствие несанкционированного использования третьими лицами Зарегистрированного номера, Пароля, Кодового слова, а также Логина, Временного пароля и Разового секретного пароля, переданных Клиенту. Банк несет ответственность за последствия несанкционированного доступа третьих лиц к Системе исключительно в случаях, когда такой несанкционированный доступ вызван несоблюдением Банком требований настоящих Условий.</p> <p><b>6.1.9.</b> Банк не несет ответственности за полное или частичное неисполнение своих обязательств, вытекающих из Условий, если такое неисполнение вызвано обстоятельствами непреодолимой силы, в том числе решениями органов законодательной, судебной и/или исполнительной власти Российской Федерации, а также Банка России, которые делают невозможным для Банка выполнение своих обязательств; задержками платежей по вине Банка России; военными действиями, стихийными или иными бедствиями, происходящими в районах, официально признанными находящимися под влиянием вышеуказанных обстоятельств.</p> <p><b>6.1.10.</b> Банк не несет ответственности за последствия нарушения Клиентом требований и положений настоящих Условий.</p> <p><b>6.1.11.</b> Банк не несет ответственности за последствия нарушения работоспособности Каналов доступа.</p> <p><b>6.1.12.</b> Банк не несет ответственности за нарушение работы Системы, а также средств связи, с помощью которых Клиенту направляется смс-сообщение на Зарегистрированный номер, в результате действий третьих лиц.</p> <p>Банк не несет ответственности за какие-либо аварии, сбои в обслуживании, связанные с оборудованием, системами передачи электроэнергии и/или линий связи, сети интернет, которые обеспечиваются, подаются, эксплуатируются и/или обслуживаются третьими лицами в связи с направлением Клиенту смс-сообщений на Зарегистрированный номер.</p> <p><b>6.1.13.</b> Банк не несет ответственности за убытки Клиента, возникшие вследствие несвоевременного сообщения Банку о Компрометации.</p> <p><b>6.1.14.</b> Банк не несет ответственности за убытки Клиента, возникшие в результате утраты (порчи, передачи, утери, разглашения) Клиентом Логина, Временного пароля, Пароля, Кодового слова,</p>	<p><b>6.1.7.</b> The Bank does not bear responsibility for non-execution, untimely or improper execution of Orders and/or other Electronic Documents of the Client, if it was arisen from the fact of providing inaccurate and/or invalid information by the Client upon conclusion and/or fulfillment of the Agreement, entering of incorrect data by the Client, as well as for System operations faults due to mistakes and inaccuracies made by the Client;</p> <p><b>6.1.8.</b> The Bank does not bear responsibility for the loss caused to the Client as a result of unauthorized usage by the third parties of the Registered Number, Password, Memorable Word, as well as Login, Temporary Password, and Session Key transferred to the Client. The Bank bears responsibility for the consequences of unauthorized access of third parties to the System, exceptionally in those cases when such unauthorized access is obtained due to failure of the Bank to comply with the requirements of the present Terms and Conditions;</p> <p><b>6.1.9.</b> The Bank does not bear responsibility for full or partial non-execution of its obligations, arisen from the present Terms and Conditions, if such non-execution is conditioned by circumstances of the acts of God, as well as by decisions of legislative, judiciary and/or executive authorities of the Russian Federation, as well as the Bank of Russia, which make it impossible for the Bank to perform those obligations; payments delays due to the fault of the Bank of Russia; military actions; natural disasters and other disasters taking place in the regions, officially announced as impacted by the above mentioned circumstances;</p> <p><b>6.1.10.</b> The Bank does not bear responsibilities for the circumstances of violation of requirements and provisions of the present Terms and Conditions by the Client;</p> <p><b>6.1.11.</b> The Bank does not bear responsibilities for the circumstances of performance faults of the Channels of Access;</p> <p><b>6.1.12.</b> The Bank does not bear responsibilities for any disruption in the operation of the System and the communication means employed by the Client to send SMS to the Registered Number through the fault of any third parties;</p> <p>The Bank shall not be held liable for any accidents, service failures related to the equipment, power transmission systems and/or communication lines, the Internet, which are secured, served, operated and/or serviced by third parties in connection with sending SMS to the Client's Registered Number.</p> <p><b>6.1.13.</b> The Bank does not bear responsibilities for the losses of the Client caused due to late notification to the Bank on Compromise;</p> <p><b>6.1.14.</b> The Bank does not bear responsibilities for the losses of the Client caused due to loss (damage, transfer, loss, disclosure) by the Client of the Login, Temporary Password, Password, Memorable Word,</p>
---	---

<p>Разового секретного пароля.</p> <p><b>6.1.15.</b> Банк не гарантирует совместимость Системы с операционной системой и сторонним программным обеспечением, установленным на компьютере Клиента.</p> <p><b>6.1.16.</b> Решение об отмене исполнения Распоряжения о проведении Операции либо об отклонении запроса на отзыв Электронного документа Банк принимает с учетом требования законодательства Российской Федерации о безотзывности перевода денежных средств. В случае отмены Распоряжения Банк вправе не возвращать комиссионное вознаграждение, полученное от Клиента, если отмененное Распоряжение было зарегистрировано в Системе.</p> <p><b>6.1.17.</b> Банк не несет ответственности за последствия несанкционированного использования третьими лицами Кода доступа, используемого в мобильном приложении, в том числе за причиненные Клиенту вследствие этого убытки.</p> <p><b>6.1.18.</b> Банк не несет ответственности за неполучение Клиентом смс-сообщений на Зарегистрированный номер по вине Клиента или мобильного оператора, а также за убытки Клиента, возникшие вследствие неполучения Клиентом смс-сообщений по вине Клиента или мобильного оператора.</p> <p><b>6.1.19.</b> Банк не несет ответственности за несанкционированный доступ к передаваемой на Зарегистрированный номер информации и ущерб, причиненный Клиенту вследствие такого несанкционированного доступа, в том числе, в случае утраты Клиентом контроля над Зарегистрированным номером, до момента получения от Клиента уведомления об утрате Зарегистрированного номера.</p> <p><b>6.1.20.</b> Банк вправе потребовать от Клиента представить, в том числе, с помощью Системы, подтверждающие документы, необходимые для выполнения Банком требований Федерального закона от 07.08.2001 №115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма».</p> <p>Банк вправе отказать Клиенту в исполнении зарегистрированного Распоряжения в случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма.</p>	<p>Session Key.</p> <p><b>6.1.15.</b> The Bank does not guarantee compatibility of the System with the operating system and third-party software installed on the Client's computer.</p> <p><b>6.1.16.</b> The decision to cancel a Transaction Order or to reject a request on Electronic Document withdrawal shall be taken by the Bank based on the requirements of the legislation of the Russian Federation on irrevocability of money transfers. In case of cancellation of an Order, the Bank is entitled to refuse from refunding the fee received from the Client if the canceled Order was registered in the System.</p> <p><b>6.1.17.</b> The Bank shall not be held liable for the consequences of unauthorised use by third parties of the Access Code used in the mobile application, including losses incurred by the Client as a result thereof.</p> <p><b>6.1.18.</b> The Bank shall not be liable for the Client's failure to receive SMS sent to the Registered Number, where such failure is due to the Client's own fault or the fault of the mobile network provider. The Bank shall also not be liable for any losses the Client suffers as a result of such failure to receive SMS, where such failure is due to the Client's own fault or the fault of the mobile network provider.</p> <p><b>6.1.19.</b> Where the Client loses control over the Registered Number, the Bank shall not be liable for any unauthorized access to information sent or transferred to such Registered Number and for resulting losses the Client may suffer till the notice of the Registered Number loss has been received from the Client.</p> <p><b>6.1.20.</b> The Bank shall have the right to demand that the Client submit the supporting documents (including the submission of such documents via the System) necessary for the Bank to meet the requirements of Federal Law No. 115-FZ dated 07.08.2001 "On the Counteraction of the Legitimization of Proceeds of Crime and the Financing of Terrorism".</p> <p>The Bank shall have the right to deny the Client the execution of the registered Order in cases provided for under the effective laws of the Russian Federation on the counteraction of the legitimization of proceeds of crime and the financing of terrorism.</p>
<p><b>6.2. ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ КЛИЕНТА</b></p> <p><b>6.2.1.</b> Клиент обязуется соблюдать рекомендации по информационной безопасности при работе с Системой, указанные в Приложении №2 к Условиям, а также периодически рассылаемые Банком по Системе и публикуемые на корпоративном</p>	<p><b>6.2. RIGHTS, OBLIGATIONS, AND LIABILITIES OF THE CLIENT</b></p> <p><b>6.2.1.</b> When working in the System the Client is obliged to follow the information safety recommendations mentioned in Appendix No. 2 to the present Terms and Conditions, as well periodically sent by the Bank via the System and published in the</p>

<p>Интернет-сайте Банка. Клиент несет риск возможных убытков в результате несанкционированного доступа третьих лиц к Системе, в том числе в результате исполнения Банком Электронных документов, переданных в Банк от имени Клиента и подписанных АСП Клиента.</p> <p><b>6.2.2.</b> В случае отказа Банка от исполнения зарегистрированного Распоряжения, Клиент вправе обратиться в Банк за получением соответствующей информации, в том числе о причинах неисполнения.</p> <p><b>6.2.3.</b> Клиент несет ответственность за правильность и актуальность всех сведений, сообщаемых им Банку, при заключении и исполнении настоящего Договора. При изменении указанной в Заявлении о присоединении к Условиям информации, Клиент обязан немедленно уведомить об этом Банк в письменном виде при личной явке в Банк. В случае, если Клиент нарушает порядок использования Системы в части исполнения своей обязанности по предоставлению Банку достоверной информации (обновленной информации в случае ее изменения), Банк вправе приостановить использование Клиентом Системы. До момента получения Банком уведомления Клиента об изменении контактной информации, Банк не несет ответственности за неполучение или несвоевременное получение направленной Клиенту корреспонденции, а Клиент несет все риски возможных убытков, вызванных неполучением или несвоевременным получением направленной Клиенту корреспонденции.</p> <p><b>6.2.4.</b> Клиент обязуется обеспечить хранение информации о полученном Временном пароле/измененном Пароле способом, делающим Временный пароль/Пароль недоступным третьим лицам, в том числе, не сообщать Временный пароль/Пароль работникам Банка, а также незамедлительно уведомлять Банк о Компрометации Временного пароля/Пароля.</p> <p><b>6.2.5.</b> Клиент обязуется не проводить по Счетам операции, связанные с осуществлением предпринимательской деятельности.</p> <p><b>6.2.6.</b> В случае утраты контроля над Зарегистрированным номером Клиент обязуется незамедлительно сообщить об этом в Банк.</p> <p><b>6.2.7.</b> Клиент обязуется обеспечить поддержание приема смс-сообщений на Зарегистрированном номере.</p> <p><b>6.2.8.</b> Клиент обязуется предоставить Банку в качестве Зарегистрированного номера действительный номер мобильного телефона и обеспечить постоянную доступность номера мобильного телефона для приема сообщений в формате SMS-сообщений.</p> <p><b>6.2.9.</b> Клиент несет ответственность за достоверность номера мобильного телефона, обязан не допускать создание дубликатов (клонов) sim-</p>	<p>corporate web-site of the Bank. The Client bears the risk of possible losses in the result of unauthorized access of third parties to the System, including in the result of execution of Electronic Documents by the Bank transferred to the Bank on behalf of the Client and signed with the EHS of the Client.</p> <p><b>6.2.2.</b> In case of refusal of the Bank from execution of a registered Order the Client may apply to the Bank for respective information, including that of the reasons for such execution failure.</p> <p><b>6.2.3.</b> The Client bears responsibility for the accuracy and relevance of all data transferred to the Bank upon conclusion and implementation of the present Agreement. In case of changes related to the information mentioned in the Application on affiliation to the Terms and Conditions, the Client is obliged to notify the bank on those changes immediately in a written form and in-person visit to the Bank. Provided that the Client violates the procedure on using the System related to implementation of own obligations with regards to providing the Bank with accurate information (updated information in case of its change), the Bank reserves the right to suspend the use of System by the Client. Till the moment of receiving by the Bank a notification from the Client on changing contact information, the Bank does not bear responsibility for non-receipt or delayed receipt of correspondence directed to the address of the Client, and the Client bears all the risks of possible losses, related to non-receipt or delayed receipt of correspondence directed to the address of the Client.</p> <p><b>6.2.4.</b> The Client shall store the information about the received Temporary Password / changed Password in a way that makes the Temporary Password / Password inaccessible to any third party, including not provide the Temporary Password / Password to the Bank employees, as well as immediately notify the Bank if the Temporary Password / Password is compromised.</p> <p><b>6.2.5.</b> The Client shall not carry out any transactions on the Accounts related to entrepreneurial activities.</p> <p><b>6.2.6.</b> In case the Client lost control over the Registered Number, the Client must immediately notify the Bank thereof.</p> <p><b>6.2.7.</b> The Client will secure continuous and uninterrupted receiving of SMS at the Registered Number.</p> <p><b>6.2.8.</b> The Client undertakes to provide the Bank with a valid mobile phone number as a Registered Number and to ensure that the mobile phone number is always available for receiving SMS.</p> <p><b>6.2.9</b> The Client shall be held liable for the accuracy of the mobile phone number and shall prevent the creation of duplicates (clones) of the sim card, as well</p>
--	--

<p>карты, а также не допускать получение, использование и замену sim-карты и/или номера мобильного телефона, Кодового слова уполномоченными лицами.</p>	<p>as the receipt, use, and replacement of the sim card and/or mobile phone number, Memorable Word by unauthorized persons.</p>
<p><b>6.2.10.</b> Клиент обязуется обеспечить хранение информации о Кодовом слове способом, делающим Кодовое слово недоступным третьим лицам</p>	<p><b>6.2.10.</b> The Client undertakes to ensure the storage of information about the Memorable Word in a way that makes the Memorable Word inaccessible to any third parties.</p>
<p><b>7. ИЗМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ</b></p>	<p><b>7. CHANGE IN THE TERMS AND CONDITIONS</b></p>
<p><b>7.1.</b> Условия могут быть изменены по инициативе Банка путем внесения изменений и/или дополнений в Условия, в том числе путем утверждения новой редакции Условий, в порядке, установленном настоящим разделом Условий.</p>	<p><b>7.1.</b> The present Terms and Conditions may be changed by the initiative of the Bank via making adjustments and/or amendments in the Terms and Conditions, including via verification of the new edition of the Terms and Conditions, according to the procedure stipulated by the present section of the Terms and Conditions.</p>
<p><b>7.2.</b> Изменения и/или дополнения в Условия, внесенные Банком, вступают в силу по истечении 10 (десяти) календарных дней с даты опубликования Банком информации об этих изменениях и/или дополнениях либо с даты вступления изменений и/или дополнений в силу, если такая дата указана в опубликованной информации, но не ранее 10 (десяти) календарных дней с даты опубликования информации.</p>	<p><b>7.2.</b> Adjustments and/or amendments in the present Terms and Conditions, made by the Bank, enter into force after 10 (ten) calendar days as of the date of publication of information by the Bank on such adjustments and/or amendments, either as of the date of entering into force of adjustments and/or amendments, if such date is mentioned in the published information, but not earlier than 10 (ten) calendar days as of the day of publication of information.</p>
<p>В случае изменения законодательства Российской Федерации, Условия, до момента их изменения Банком применяются в части, не противоречащей требованиям законодательства Российской Федерации.</p>	<p>In case of changes in the legislation of the Russian Federation, the Terms and Conditions, till the moment of their adjustment by the Bank, are applied insofar as they do not conflict with the requirements of the legislation of the Russian Federation.</p>
<p><b>7.3.</b> Клиент обязан не реже одного раза в 10 (десять) календарных дней знакомиться с информацией, публикуемой Банком в соответствии с <b>пунктом 1.5</b> Условий.</p>	<p><b>7.3.</b> The Client is obliged to get familiarized with the information, published by the Bank according to <b>point 1.5</b> of the present Terms and Conditions at least once in 10 (ten) calendar days.</p>
<p><b>7.4.</b> В случае несогласия Клиента с изменениями и/или дополнениями, внесенными в Условия, или условиями новой редакции Условий, Клиент вправе расторгнуть Договор в порядке, установленном в <b>разделе 8</b> Условий.</p>	<p><b>7.4.</b> Provided that the Client disagrees with the adjustments and/or amendments, made in the Terms and Conditions or with the conditions of the new edition of the Terms and Conditions the Client reserves the right to cancel the Agreement according to the procedure mentioned in <b>Section 8</b> of the present Terms and Conditions.</p>
<p><b>7.5.</b> В случае, если до вступления в силу опубликованных Банком изменений и/или дополнений, внесенных в Условия, Банк не получил уведомления Клиента о расторжении Договора, Стороны признают, что указанные изменения и/или дополнения в Условия приняты Клиентом.</p>	<p><b>7.5.</b> In case the Bank receives no notification from the Client on cancellation of the Agreement prior to entering into force of the adjustments and/or amendments of the Terms and Conditions published by the Bank, the Parties acknowledge that the mentioned adjustments and/or amendments of the Terms and Conditions are accepted by the Client.</p>
<p><b>7.6.</b> Банк не несет ответственности, если информация об изменении и/или дополнении Условий, опубликованная в порядке и в сроки, установленные Условиями, не была получена и/или изучена и/или правильно истолкована Клиентом.</p>	<p><b>7.6.</b> The Bank bears no responsibility if the information on adjustments and/or amendments of the Terms and Conditions published according to the procedure and within the deadlines, established by the present Terms and Conditions, was not received and/or studied and/or properly interpreted by the</p>



7.7. Любые изменения и/или дополнения в Условия с момента их вступления в силу равно распространяются на всех лиц, присоединившихся к Условиям, в том числе присоединившихся к Условиям ранее даты вступления изменений и/или дополнений в силу.

## **8. СРОК ДЕЙСТВИЯ И ПОРЯДОК РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА**

**8.1.** Договор вступает в силу с момента получения Клиентом Заявления о присоединении к Условиям с отметкой Банка.

**8.2.** Договор действует до момента прекращения всех договоров банковского счета (не касающихся счетов для расчетов с использованием банковских карт) и договоров счета вклада «до востребования», заключенных Клиентом с Банком.

**8.3.** Договор может быть расторгнут по требованию одной из Сторон в следующем порядке:

**8.3.1.** В случае расторжения Договора по инициативе Банка, Банк уведомляет об этом Клиента не позднее, чем за 14 (четырнадцать) календарных дней до даты расторжения Договора посредством направления сообщения по почтовому адресу Клиента, сообщенному им при заключении Договора, либо с помощью Системы, либо иным способом, установленным Условиями. Обязательства Банка по приему и исполнению Распоряжений и/или иных Электронных документов с использованием Системы считаются прекращенными с даты и времени, указанных в уведомлении.

**8.3.2.** В случае расторжения Договора по инициативе Клиента, Клиент уведомляет об этом Банк путем направления уведомления о расторжении Договора по Системе либо путем представления в Банк письменного уведомления о расторжении Договора при личной явке Клиента (представителя Клиента) в Банк. Договор считается расторгнутым с даты регистрации Банком указанного уведомления, при условии отсутствия у Клиента обязательств по погашению перед Банком задолженности по Договору. При наличии указанных обязательств по погашению задолженности перед Банком Договор считается расторгнутым с момента исполнения обязанности по оплате указанной задолженности.

Все Распоряжения и/или иные Электронные документы Клиента, зарегистрированные Банком до момента получения уведомления Клиента о расторжении Договора, подлежат исполнению Банком в соответствии с Условиями.

С момента получения Банком уведомления Клиента о расторжении Договора Банк прекращает прием и завершает исполнение ранее принятых Распоряжений Клиента, иных Электронных документов.

Client.

7.7. Any adjustments and/or amendments in the Terms and Conditions, as of the day of entering into force, equally refer to all parties affiliated to the Terms and Conditions, including parties affiliated to the Terms and Conditions earlier dates of entering into force of adjustments and/or amendments.

## **8. PERIODS OF VALIDITY AND PROCEDURE ON AGREEMENT CANCELLATION**

**8.1.** The Agreement enters into force as soon as the Client receives the Application on affiliation to the Terms and Conditions with the Bank's mark.

**8.2.** The Agreement is effective till the moment of cancellation of all agreements on bank accounts (that have no attitude to the accounts for settlements by using bank cards) and "on-demand" deposit agreements signed between the Client and the Bank.

**8.3.** The Agreement can be canceled upon request of one of the Parties according to the procedure as follows:

**8.3.1.** In case of Agreement cancellation by the initiative of the Bank, the Bank notifies the Client on it not later than 14 (fourteen) calendar days prior to the date of Agreement cancellation by means of sending a message to the post address of the Client, mentioned by the latter upon conclusion of the Agreement either by means of the System, or by any other means established by the Terms and Conditions. The obligations of the Bank on acceptance and execution of Orders and/or free format messages by using the System are considered terminated as of the date and time, mentioned in the notification.

**8.3.2.** In case of Agreement cancellation by the initiative of the Client, the Client notifies the Bank on it via transferring a notification on Agreement cancellation by means of the System either by submitting a written notification on Agreement cancellation to the Bank for which purpose the Client (the Client's representative) shall visit the Bank personally. The Agreement is considered canceled as of the date of registration of the mentioned notification by the Bank provided that the Client has no debt service obligations to the Bank under the Agreement. In case of presence of such debt service obligations to the Bank, the Agreement is considered canceled as of the moment of performance of obligations on payment of the mentioned debt.

All Orders and/or other Electronic Documents of the Client, registered in the Bank till the moment of receiving the notification of the Client on Agreement cancellation are subject to execution by the Bank according to the mentioned Terms and Conditions.

As of the moment of receiving the notification of the Client by the Bank on Agreement Cancellation, the Bank stops accepting and finalizes the execution of early Orders and other Electronic Documents of the Client.

<p>В случае получения Банком уведомления о расторжении Договора, отключение Клиента от Системы осуществляется:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- текущим рабочим днем - если заявление от Клиента получено до 17.30 по московскому времени (в пятницу – до 16.15, в предпраздничные дни – не менее чем за 1 (один) час до окончания рабочего дня, установленного приказом по Банку, опубликованном в порядке, предусмотренном пунктом 1.5 Условий) текущего рабочего дня;</li> <li>- следующим рабочим днем - если заявление от Клиента получено после 17.30 по московскому времени (в пятницу - с после 16.15, в предпраздничные дни – менее чем за 1 (один) час до окончания рабочего дня, установленного приказом по Банку, опубликованном в порядке, предусмотренном пунктом 1.5 Условий) текущего рабочего дня или в любое время выходного или праздничного дня.</li> </ul> <p><b>8.4.</b> Прекращение обязательств по Договору не влечет прекращения обязательств по иным договорам (соглашениям), заключенным между Клиентом и Банком.</p>	<p>In case the Bank receives notification on Agreement cancellation, the Client is removed from the System as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- on the current working day - if the Application from the Client is received before 5:30 p.m. Moscow Time (on Friday – till 4.15 p.m., on days before holidays - 1 (one) hour before the end of the working day, stipulated by the order for the Bank, published according to the procedure, stipulated by point 1.5 of the present Terms and Conditions) of the current working day;</li> <li>- on the next working day - if the Application from the Client was received after 5:30 p.m. Moscow Time (on Friday – after 4.15 p.m., on days before holidays - less than 1 (one) hour before the end of the working day, stipulated by the order of the Bank, published according to the procedure, stipulated by the point 1.5 of the present Terms and Conditions) of the current working day or at any time on weekends and holidays.</li> </ul> <p><b>8.4.</b> Cancellation of obligations under the Agreement does not bring to cancellation of obligation under other agreements (contracts) signed between the Client and the Bank.</p>
--	---



операций №2402 от 23.07.2015) (далее – Банк) на обработку (включая получение от меня) с использованием средств автоматизации или без таковых, всех моих персональных данных, указанных в настоящем Заявлении и документах, предоставленных мной в Банк, и подтверждаю, что, давая такое согласие, действую свободно, своей волей и в своих интересах.

Согласие дается мной в целях осуществления Банком функций, возложенных на кредитные организации законодательством Российской Федерации, а также для целей принятия Банком решения о возможности открытия банковского счета, счета по вкладу (депозиту), в том числе проверки достоверности сведений, указанных мной при обращении в Банк и в предоставленных документах, заключения любых сделок, связанных с открытием банковского счета, счета по вкладу (депозиту), и их дальнейшего исполнения, в том числе, распоряжения денежными средствами по указанным счетам как на бумажных носителях, так и с помощью электронной системы дистанционного банковского обслуживания, совершения иных банковских операций, в целях принятия решений или совершения иных действий, порождающих юридические последствия в отношении меня и/или других лиц, в целях реализации (исполнения) предусмотренных законодательством Российской Федерации прав (обязанностей) Банка при ведении банковских счетов, счетов по вкладу (депозиту), осуществления хранения, в том числе в электронном виде, в целях обеспечения безопасности Клиента и Банка, перевозки и защиты персональных данных, полученных в вышеуказанных целях, и распространяется на мои персональные данные, указанные мной в Анкете физического лица, получаемой Банком в соответствии с законодательством о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, а также указанных (содержащихся) в иных документах, предоставляемых мной в Банк, а также всех моих персональных данных, находящихся в распоряжении третьих лиц, которые состоят с Банком в договорных отношениях.

Банк имеет право осуществлять следующие действия (операции) или совокупность действий (операций) в отношении моих персональных данных, которые необходимы или желаемы для достижения вышеуказанных целей, с соблюдением требований банковской тайны: сбор, запись, систематизация, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (предоставление, доступ) лицу (-ам), с которым (и) Банк состоит в договорных отношениях, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение. Обработка персональных данных осуществляется Банком с применением следующих основных способов (но, не ограничиваясь ими): хранение, запись на бумажные и электронные носители и их хранение, составление перечней, маркировка.

Настоящее согласие действительно в течение 10 (десяти) лет. По истечении указанного срока действие согласия считается продленным на каждые следующие пять лет при отсутствии сведений о его отзыве.

Я уведомлен (а) о своем праве отозвать согласие путем подачи в Банк письменного заявления.

Я уведомлен (а), что предоставление мною неточной и недостоверной информации и отзыв настоящего согласия могут повлечь невозможность оказания услуг Банком.

Указывая в любых предоставляемых Банку документах сведения о третьих лицах, я поручаю Банку осуществлять в соответствии с вышеуказанными целями

to as the Bank) for the processing (including receipt from me), with or without automation means, of all my personal data contained in this Application and the documents submitted by me to the Bank and confirm that by giving such consent, I act freely, on my own accord, and in my own interests.

I hereby give my consent for the purpose of the Bank performing the functions assigned to credit institutions by the laws of the Russian Federation, and also for the purpose of decision-making by the Bank on the possibility of opening a bank account, a deposit account, including verification of the reliability of information specified by me when contacting the Bank and in the documents provided, the conclusion of any transactions related to the opening of a bank account, a deposit account, and their further performance, including the disposal of funds on the above accounts, both on paper and via the electronic remote banking system, the performance of other banking operations, for the purpose of decision-making or committing other actions generating legal consequences for me and/or others, for implementing (exercising) the Bank's rights (obligations) provided for by the laws of the Russian Federation in the framework of keeping bank accounts, deposit accounts, safekeeping, including in electronic form, for the purpose of ensuring the security of the Client and the Bank, transportation and protection of personal data received for the above purposes, and my consent shall apply to my personal data specified by me in the Individual's Questionnaire received by the Bank in accordance with the laws on countering the legalization (laundering) of criminal proceeds and terrorism funding, as well as those specified (contained) in other documents provided by me to the Bank, as well as all my personal data held by third parties that are in the contractual relationship with the Bank.

The Bank may perform the following actions (operations) or set of actions (operations) with respect to my personal data as necessary or desired to achieve the above objectives subject to the compliance with the banking secrecy requirements: collection, recording, systematization, accumulation, safekeeping, clarification (updating, changing), extraction, use, transfer (provision, access) to person(s) the Bank has contracts with, , depersonalization, blocking, deletion and destruction. The Bank shall process personal data using the following main methods (but not limited to): storage, recording in soft and hard versions, and their safekeeping, listing and marking.

This consent shall be valid for ten (10) years. After the expiry of this period, the consent shall be deemed extended for every five years thereafter in the absence of information on its revocation.

I am notified of my right to revoke my consent by submitting a written application to the Bank.

I am notified that inaccurate or unreliable information provided by me and the revocation of this consent may result in the impossibility of service rendering by the Bank.

By providing information about third parties in any documents submitted to the Bank, I instruct the Bank to process (the list of actions (operations) and the description of methods are specified above) the personal data of such parties in accordance with the above-mentioned purposes.

<p>обработку (перечень действий (операций) и описание способов указано выше) персональных данных указанных лиц.</p> <p>Предоставленные мной Банку персональные данные третьих лиц получены мной в соответствии с требованиями и в порядке, установленными законодательством Российской Федерации о персональных данных, при этом каких-либо ограничений на их обработку субъектом персональных данных не установлено, указанные третьи лица уведомлены об обработке их персональных данных Банком, которая осуществляется Банком с соблюдением конфиденциальности персональных данных и обеспечения безопасности персональных данных при их обработке и с ней согласны.</p> <p>Настоящим я уведомлен (а) о том, что требования к защите обрабатываемых персональных данных необходимые правовые, организационные и технические меры по защите персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления и иных неправомерных действий в отношении персональных данных определяются Банком с учетом требований Федерального закона от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных» и иных нормативно-правовых актов Российской Федерации.</p> <p>Подписав настоящее Заявление, подтверждаю, что до заключения Договора ознакомлен с Рекомендациями по информационной безопасности.</p> <p>Согласно требованиям ст.9 Федерального Закона от 27.06.2011 г. № 161-ФЗ «О национальной платёжной системе» я уведомлен о том, что Банк информирует Клиента о совершении каждой операции с использованием Системы дистанционного банковского обслуживания EuroLink путем формирования и направления в Систему журнала операций по счету Клиента.</p> <p>Настоящим подтверждаю, что указанный в данном заявлении номер телефона поддерживает прием смс-сообщений<sup>1</sup>.</p> <p>Все риски, связанные с получением смс-сообщений по моей вине или вине мобильного оператора, принимаю на себя.</p>	<p>I received the personal data of third parties provided by me to the Bank in accordance with the requirements and the procedure established by the personal data laws of the Russian Federation. There are no restrictions on such personal data processing set out by the subject thereof. The third parties are notified of their personal data processing that is performed by the Bank in compliance with the requirements for the personal data confidentiality and safety of personal data in the course of their processing, and agree therewith.</p> <p>I am hereby informed that the requirements for the protection of personal data being processed, the legal, organizational and technical measures required to protect personal data from unauthorized or accidental access, destruction, modification, blocking, copying, provision, and other unlawful actions in relation to personal data shall be determined by the Bank based on the requirements of Federal Law No. 152-FZ, dated 07.27.2006 "On Personal Data" and other regulations of the Russian Federation.</p> <p>By signing this Application, I certify that I have read the Recommendations for information security prior to entering into the Agreement.</p> <p>In accordance with the requirements of Article 9 of Federal Law No. 161-FZ, dated 06.27.2011, On the national payment system, I am informed that the Bank shall inform the Client of performing each transaction with the EuroLink System of remote banking services by generating and submitting to the System of a transactions statement on the Client's account.</p> <p>Hereby I confirm the phone number provided in this application supports incoming SMS<sup>1</sup>.</p> <p>I accept all the risks resulting from failure to receive SMS due to my own fault or the fault of the mobile network provider.</p>
---	---

\_\_\_\_\_  
Подпись / Signature

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О. / Surname and Initials

**Заполняется Банком / To be filled in by the Bank**

При регистрации в Системе дистанционного банковского обслуживания EuroLink клиенту присвоен Логин/The following Login was assigned to the Client upon registration in the EuroLink Remote Banking System: \_\_\_\_\_

Работник Банка: /  
Employee of the Bank: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
подпись / signature

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О. / Surname and  
Initials

\_\_\_\_\_ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_

<sup>1</sup>В случае неполучения смс-сообщений необходимо обратиться в Банк, а также к своему мобильному оператору. / If you do not receive SMS, you need to contact the Bank, as well as your mobile operator

<p style="text-align: center;"><b>ПРИЛОЖЕНИЕ №2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИНФОРМАЦИОННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ, В ТОМ ЧИСЛЕ, ПО СНИЖЕНИЮ РИСКОВ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЕРЕВОДА ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ БЕЗ СОГЛАСИЯ КЛИЕНТА</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>APPENDIX NO. 2</b></p> <p style="text-align: center;"><b>RECOMMENDATIONS ON INFORMATION SECURITY, IN PARTICULAR, ON REDUCING THE RISKS OF RE-TRANSFER OF FUNDS WITHOUT THE CLIENT'S CONSENT</b></p>
<p>В связи с участвовавшими случаями проведения мошеннических операций по переводу денежных средств с использованием систем дистанционного банковского обслуживания через сеть Интернет и в целях предотвращения несанкционированного доступа к Счетам Клиента со стороны злоумышленников Банк настоятельно рекомендует физическим лицам - пользователям Системы соблюдать следующие меры информационной безопасности:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Использовать на постоянной основе антивирусное программное обеспечение с последней актуальной версией баз (на всех устройствах, с которых осуществляется доступ в Систему и/или на которые приходит sms/push уведомление).</li> <li>• Регулярно выполнять антивирусную проверку для своевременного обнаружения вредоносных программ (на всех устройствах, с которых осуществляется доступ в Систему и/или на которые приходит sms/push уведомление).</li> <li>• Регулярно устанавливать обновления операционной системы и браузера Интернет (посредством которого осуществляется доступ к Системе) (на всех устройствах, с которых осуществляется доступ в Систему и/или на которые приходит sms/push уведомление).</li> <li>• Блокировать доступ к устройствам, посредством которых осуществляется доступ к Системе. Не оставлять разблокированные устройства без присмотра.</li> <li>• Осуществлять вход в Систему посредством прямого набора ссылки <a href="https://dbo.efbank.ru">https://dbo.efbank.ru</a> в строке браузера или по ссылке на корпоративном Интернет-сайте Банка. При этом всегда проверять, что соединение осуществляется по безопасному протоколу <a href="https">https</a> на адрес *.efbank.ru (например, <a href="https://dbo.efbank.ru">dbo.efbank.ru</a>). В адресной строке должен появиться значок закрытого замка.</li> <li>• Не пользоваться Системой с гостевых рабочих мест (интернет-кафе и пр.).</li> <li>• Не устанавливать обновления системного программного обеспечения или браузера Интернет, полученные от имени Банка по электронной почте или другим способом, не открывать ссылки в таких почтовых сообщениях. Получив такое сообщение, незамедлительно сообщить об этом Банку.</li> <li>• Использовать приложения на смартфонах только из официальных источников (Apple</li> </ul>	<p>With a view to the increasing number of fraud transactions of funds by means of remote banking systems via Internet and for the purposes of prevention of unauthorized access of hackers to the Accounts of the Clients, the Bank strongly recommends to physical entities - System users to meet the following measures of information security:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To use on permanent basis anti-virus software with the last updated version of databases (on all devices used to access the System and/or that receive SMS/push notifications).</li> <li>• To perform anti-virus screening on regular basis for timely disclosure of hazardous programs (on all devices used to access the System and/or that receive SMS/push notifications).</li> <li>• To install regularly the updates of the operational system and the Internet Browser (which is used for accessing the System) (on all devices used to access the System and/or that receive SMS/push notifications).</li> <li>• To block access to the devices used to access the System. Not to leave unlocked devices unattended.</li> <li>• It is recommended to access the System via direct link <a href="https://dbo.efbank.ru">https://dbo.efbank.ru</a> or the link on the corporate web-site of the Bank. One should always make sure that connection with *.efbank.ru (e.g., <a href="https://dbo.efbank.ru">dbo.efbank.ru</a>) is established via the secure protocol (<a href="https">https</a>). A closed lock icon will appear in the address bar.</li> <li>• Do not access the System using the guest workplaces (cyber cafe, etc.).</li> <li>• Do not install updates of system software or Internet browser received from the Bank via electronic mail or otherwise, do not open links in such mail messages. Inform the Bank on the above mentioned upon receiving such messages.</li> <li>• Use only those smartphone apps that are downloaded from trusted official sources</li> </ul>

<p>Store, Google Play/ Play Market).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Регулярно, не реже одного раза в день получать информацию о зарегистрированных Распоряжениях и о состоянии Счетов.</li> </ul> <p>Банк рекомендует Клиенту учитывать риски при работе с Системой через сеть Интернет и понимать, что использование только антивирусного программного обеспечения не дает 100% гарантии защиты от проведения злоумышленником мошеннических операций в Системе.</p> <p>Следует учитывать самые распространенные на сегодняшний день схемы мошенничества в сети Интернет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>«Социальный инжиниринг» - злоумышленники рассылают сообщения посредством SMS/электронной почты или звонят от имени Банка и под различными предложениями пытаются получить от Клиента Логин, Пароли, Ф.И.О, номера счетов, карт, пин-кодов и т.д.</li> <li>«Фишинг» – Клиенту присылается по почте или иным способом ссылка на поддельный сайт, который может визуально не отличаться от подлинного, с просьбой ввести Логин, Пароль на доступ к Системе и другие данные под любым предлогом (истек срок действия пароля, необходимость пройти дополнительную авторизацию, разблокировка заблокированного доступа и т.п.).</li> <li>Заражение вредоносным кодом - происходит через распространение вредоносных программ через Интернет-ресурсы, например, сайты социальных сетей или посредством спам-рассылки через электронную почту. После заражения Системы Клиента вирусом или «трояном» злоумышленник получает полный контроль над Системой.</li> </ul> <p>При использовании Системы необходимо помнить, что:</p> <p><b>В случае выявления Клиентом подозрительных операций в Системе необходимо незамедлительно связаться со Службой клиентской поддержки Банка по номеру телефона, опубликованному на корпоративном Интернет-сайте Банка.</b></p>	<p>(Apple Store, Google Play/ Play Market).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Receive information about the registered Orders and the status of the Accounts at least once a day.</li> </ul> <p>The Bank recommends the Client to consider the risks upon working in the System via Internet and understand that only use of anti-virus software provides with 100% protection guarantee from fraud transactions by hackers in the System of the Client.</p> <p>It is necessary to consider the most widely spread schemes of fraudulent activities in the Internet for today:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>“Social engineering” – hackers send SMS /email or call you on behalf of the Bank and under various pretexts try to get the Client’s Login, Password, Print Name, numbers of accounts, cards, pin codes, etc.</li> <li>“Fishing” – The Client receives by mail or otherwise a link to fake web-site, which can be visually identical to the official one, with a request to enter the Login and Password for any reasons (Password is out-of-date, additional authorization is required, unlocking of the blocked access, etc.).</li> <li>Infection by a malicious code – by means of spreading malicious programs via Internet resources, for example, social networks web-sites, or by spamming via electronic mail. After infecting the Client’s System with a virus or a “Trojan” program the hacker gets full control over the System.</li> </ul> <p>When using the System it is required to remember that:</p> <p><b>In case the Client discloses suspicious transactions in the System, it is required to refer to the Bank’s Customer Support immediately via telephone number published on the corporate website of the Bank.</b></p>
---	--